

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**

**Кафедра иностранных языков**

**М. И. ДРОЗДОВА**

## **ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

**Справочное пособие по грамматике с упражнениями  
для студентов 3-5 курсов**

**Гомель 2005**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**

**Кафедра иностранных языков**

**М. И. ДРОЗДОВА**

## **ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**

**Справочное пособие по грамматике с упражнениями  
для студентов 3-5 курсов**

**Гомель 2005**

УДК

Рецензенты: ст. преподаватель кафедры белорусского и иностранных языков **Н. Ф. Бохан** (ГГТУ им. П. О. Сухого).

**Дроздова М. И.**

«Справочное пособие по грамматике с упражнениями по испанскому языку для студентов 3-5 курсов».- Гомель: БелГУТ, 2005. – 68 с.

Справочное пособие по грамматике с упражнениями по испанскому языку для студентов 3-5 курсов.

Пособие содержит грамматический материал и упражнения, направленные на закрепление этих грамматических явлений, а также дополнительные упражнения для повторения и самостоятельной работы студентов, обеспечивающие систематизацию грамматического материала с целью его последующей оптимизации в речевой практике.

Предназначено для студентов 3-5 курсов неязыковых вузов, изучающих испанский язык.

УДК

© М. И. Дроздова, 2006.

# Lección 1

~~~~~

## I. Concordancia de los tiempos del Indicativo (recapitulación) (согласование времен)

|                      |                  |                                                                                                                               |
|----------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Yo pienso</i>     | <b>que Jorge</b> | { <i>ha vuelto</i> , (предшествование)<br><i>está</i> en casa, (одновременность)<br>pronto <i>volverá</i> , (следование)      |
| <i>Yo he pensado</i> |                  |                                                                                                                               |
| <i>Yo pensé</i>      | <b>que Jorge</b> | { <i>había vuelto</i> , (предшествование)<br><i>estaba</i> en casa, (одновременность)<br>pronto <i>volverá</i> , (следование) |
| <i>Yo pensaba</i>    |                  |                                                                                                                               |

*Примечание.* Прэсенте не заменяется Imperfecto, если глагол-сказуемое придаточного предложения выражает факты, которые не соотносятся с прошедшим временем, но подаются в плане общей характеристики или являются постоянно существующими.

El orador *dijo* que Belarús es el campeón de la paz y seguridad.

## II. Pregunta indirecta (косвенный вопрос)

I. Порядок слов в косвенном вопросе, как правило, не меняется.

II. Частный вопрос, начинающийся с вопросительных наречий **dónde, cómo, cuándo, por qué**, с вопросительных местоимений **quién, qué** или с вопросительных прилагательных **qué, cuánto**, вводится в косвенную речь теми же словами (при этом знак *acento* над вопросительными словами сохраняется). Личные и притяжательные местоимения соответственно меняются.

Pablo me pregunta: "¿Dónde está mi periódico?"

"¿Quién se lo ha dicho?" - nos pregunta Elena.

"¿A qué hora vas a levantarte?" - me pregunta mi madre.

Pablo me pregunta dónde está su periódico.

Elena nos pregunta quién nos lo ha dicho.

Mi madre me pregunta a qué hora voy a levantarme.

III. Общий вопрос, не содержащий вопросительных слов, вводится в косвенную речь союзом **si** ли.

3

Ernesto me pregunta: "¿Irás al estadio?"

"¿Volverá Vd. tarde?"

"¿Ha visto Vd. esa película?"

IV. Употребление времен в косвенном вопросе подчиняется общим правилам согласования времен.

Ernesto me preguntó: "¿Cuántos periódicos has comprado?"

Nos preguntaron: "¿Queréis ayudar a Pablo?"

Elena preguntó a la profesora:

"¿Tendremos pronto el examen?"

Ernesto me pregunta si iré al estadio.

Pregúntale si volverá tarde.

Me pregunta si he visto esa película.

Ernesto me preguntó cuántos periódicos había comprado yo.

Nos preguntaron si queríamos ayudar a Pablo.

Elena preguntó a la profesora si tendríamos pronto el examen.

## EJERCICIOS

### 1. a) Sustitúyanse los Infinitivos por la forma verbal correspondiente.

1. Luís dice que Elena (ponerse) enferma y (sentirse) mal. 2. La profesora dice que nuestro grupo (escribir) bien el dictado y que casi todos (tener) buenas notas. 3. Mis amigos piensan que Ernesto pronto (saber) patinar bien porque le (gustar) mucho ese deporte. 4. Pablo dice que (dejar) su libro en casa y no (poder) dármele. 5. Juan me escribe que (recibir) mi carta y que (esperar) volver a Minsk en junio. 6. Hemos oído por la radio que ya (volver) a Minsk nuestra selección de fútbol. 7. Andrés dice que (querer) ir al pueblo en que (nacer) y donde (seguir) viviendo sus padres. 8. Sabemos que José ya (ver) esa película y por eso no (tener) ganas de ir al cine. 9. Elena dice que todavía no (hacer) los ejercicios de español y que los (hacer) por la tarde. 10. Cuando tenemos tiempo, (ir) a pie al instituto.

b) En las oraciones anteriores póngase el verbo en Pretérito Indefinido o Imperfecto y modifíquense del modo correspondiente los de las oraciones subordinadas.

### 2. Tradúzcanse al español

1. Мы узнали, что Андрей вернулся и хочет видеть нас. 2. Я понял, что концерт уже начался, так как в коридоре никого не было. 3. Когда мы вошли в зал, там было очень много народа, но Андрей сказал, что он нам занял два места. 4. Все знали, что Павел хороший спортсмен, и думали, что он примет участие в соревнованиях по волейболу. 5. Мать мне написала, что моя сестра хорошо окончила школу и хочет поступать в университет. 6. Нам сказали, что самолет отправится через час, но что все билеты уже проданы. 7. Анна сказала, что откроет окна, потому что в комнате очень жарко. 8. Мы узнали,

что у нас занятий не будет, так как заболела наша преподавательница.

### 3. a) **Transfórmense las preguntas directas en indirectas.**

A.1. Elena me pregunta: "¿Por qué no me has telefoneado?" 2. Mi madre me pregunta: "¿Cuándo te acostarás?" 3. Preguntamos al profesor: "¿Cuántos temas nos quedan para este mes?" 4. Pregunto a Pedro: "¿Cómo estás? ¿Cuándo vendrás a verme?" 5. Lina me pregunta: "¿Por qué no te has puesto el abrigo?"

B.1. Pablo nos pregunta: "¿Queréis acompañarme hasta el metro?" 2. Luís me pregunta: "¿Has escrito una carta a Jorge?" 3. Pregunto a Carmen: "¿Vas a ver a la profesora?" 4. Preguntamos a Rafael: "¿Es verdad lo que nos has dicho?" 5. Nos preguntan: "¿Tendremos tiempo para dar un paseo?"

**b) En las oraciones anteriores póngase el verbo de la oración principal en Pretérito Indefinido o Imperfecto y modifíquense del modo correspondiente los de las oraciones subordinadas.**

### 4. Tradúzcanse al español.

A. 1. Он меня спрашивает, где я проведу отпуск. 2. Я спросил их, почему они опоздали. 3. Спросите Елену, когда она вернется. 4. Скажи мне, с кем ты поедешь на юг. 5. Мы не знаем, какой фильм идет в нашем кинотеатре. 6. Спроси его, где мы встретимся.

B. 1. Меня спросили, знаю ли я этого студента. 2. Спроси у них, скоро ли они вернуться. 3. Я спросил у кассирши, есть ли билеты. 4. Спроси у Бориса, видел ли он Нину. 5. Нужно спросить, будет ли завтра собрание. 6. Брат спросил меня, видел ли я эту картину Мурильо. 7. Мама спросила, хорошо ли мы отдохнули.

### 5. Contéstense a las preguntas según los modelos (ejercicio oral).

**Modelos:** Luís está mal. - ¿Qué te dijo? - Que Luís estaba mal. La reunión ha terminado. - ¿Qué te dijo? - Que la reunión había terminado. No voy a esperarle. - ¿Qué te dijo? - Que no iba a esperarme.

No te diré nada. - ¿Qué te dijo? - Que no me diría nada.

1. No puedo darte este libro, te daré otro. - ¿Qué te prometió? 2. Voy a enseñarte el traje que me han comprado. - ¿Qué te dijo? 3. Andrés se graduó en la escuela y quiere venir a Moscú. - ¿Qué te escribió? 4. No he visto esa película, irá a verla mañana. - ¿Qué te dijo?

## Lección 2

\*\*\*\*\*

### Сослагательное наклонение

#### I. Modo Subjuntivo

Modo Subjuntivo обозначает действия или состояния, воспринимаемые субъективно, то есть как возможные, предположительные, желательные, необходимые, сомнительные и т.д.

Обычно Subjuntivo употребляется в придаточном предложении и имеет четыре временные формы: Presente, Imperfecto, Pretérito Perfecto и Pluscuamperfecto.

#### II. Presente de Subjuntivo

1-е спряжение

|                |   |      |
|----------------|---|------|
| hablar - habl- | { | e    |
|                |   | es   |
|                |   | e    |
|                |   | emos |
|                |   | éis  |
|                |   | en   |

poner - pong-

|               |   |      |
|---------------|---|------|
| salir - salg- | { | a    |
|               |   | as   |
|               |   | a    |
|               |   | amos |
|               |   | ais  |
|               |   | an   |

decir - dig-

hacer - hag-

traer - traig-

2-е и 3-е спряжения

|              |   |      |
|--------------|---|------|
| comer - com- | { | a    |
|              |   | as   |
|              |   | a    |
|              |   | amos |
|              |   | ais  |
|              |   | an   |

vivir - viv-

|                     |   |      |
|---------------------|---|------|
| traducir - traduzc- | { | a    |
|                     |   | as   |
|                     |   | a    |
|                     |   | amos |
|                     |   | ais  |
|                     |   | an   |

conocer - conozc-

*Примечания.* 1. Отклоняющиеся глаголы имеют в Presente de Subjuntivo те же изменения в основе, что и в Presente de Indicativo.

2. Глаголы индивидуального спряжения образуют Presente de Subjuntivo по общему правилу, то есть от основы 1-го лица Presente de Indicativo. Исключение составляют следующие глаголы: **ir (vaya), ser (sea), saber (sepa), haber (haya), dar (dé).**

3. У глагола **estar** во всех лицах, кроме 1-го лица множественного числа,

в Presente de Subjuntivo ударение падает на окончание (esté, estés, esté, estemos, estéis, estén).

4. Глаголы группы **sentir** и **dormir** имеют следующие формы, в Presente de Subjuntivo: sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan; duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman.

### III. Empleo del Modo Subjuntivo en las oraciones subordinadas de complemento. Употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных

Subjuntivo употребляется в придаточных дополнительных предложениях в следующих случаях:

1. Если глагол-сказуемое главного предложения выражает просьбу, требование, желание, разрешение, запрещение, совет и т. д. Сюда относятся глаголы: pedir *просить*, exigir *требовать*, mandar, ordenar *приказывать*, querer *хотеть*, desear *желать*, permitir *позволять*, prohibir *запрещать*, aconsejar *советовать* и т. д.

|                                           |                                        |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| Lina pide que la <i>esperemos</i> .       | Лина просит, чтобы мы ее подождали.    |
| Andrés manda que <i>salgamos</i> de aquí. | Андрей требует, чтобы мы вышли отсюда. |

Subjuntivo употребляется также после глаголов decir, escribir, если они выражают не сообщение, а приказание.

|                                                                    |                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Сравните:                                                          |                                                        |
| Dice que le <i>esperemos</i> . Он говорит, чтобы мы его подождали. | Dice que nos <i>espera</i> . Он говорит, что ждет нас. |

Союз **que** в этих предложениях соответствует в русском языке союзу *чтобы*.

2. Если глагол-сказуемое главного предложения выражает чувства (радость, огорчение, удивление, страх, удовольствие, сожаление и т. п.). Сюда относятся глаголы и глагольные словосочетания: alegrarse de *радоваться*, estar contento de *быть довольным чем-либо*, sentir *сожалеть*, asombrarse de *удивляться*, tener miedo de, temer *бояться* и т. д.

|                                        |                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| Me alegro de que Vd. <i>esté</i> bien. | Я рад, что вы здоровы.                |
| Siento que Jorge <i>falte</i> a clase. | Я сожалею, что Хорхе нет на занятиях. |

Союз **que** в этих предложениях обычно переводится союзом *что*.

3. Если глагол-сказуемое главного предложения выражает сомнение,

неуверенность. Так, Subjuntivo употребляется после глаголов и глагольных словосочетаний:

a) dudar *сомневаться*.

Dudo que Carmen *esté* en casa. Я сомневаюсь, что Кармен дома.  
(Но: No *dudo* que *está* en casa.)

b) pensar *думать*, creer *верить*, estar seguro *быть уверенным* в отрицательной форме.

Сравните:

|                                                                                                            |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Creo</i> que <i>es</i> verdad. Думаю, что это правда.                                                   | <i>No creo</i> que <i>sea</i> verdad. Не думаю, что это правда.                                   |
| <i>Estoy seguro</i> de que Vd. <i>estas</i> <i>sabe</i> estas palabras. Я уверен, что вы знаете эти слова. | <i>No estoy seguro</i> de que Vd. <i>sepa</i> estas palabras. Не уверен, что вы знаете эти слова. |

4. Subjuntivo употребляется также после безличных оборотов: es necesario, es preciso, hace falta *необходимо*, es deseable *желательно*, es útil *полезно*, es importante *важно*, es mejor *лучше*, es una lástima, es una pena *жаль*, es extraño *странно*, es agradable *приятно*, es posible *возможно*, es imposible *невозможно*, es probable *вероятно*.

Es necesario que todos *lean* este libro. Нужно, чтобы все прочитали эту книгу.

Es una lástima que la biblioteca *esté* cerrada. Жаль, что библиотека закрыта.

Es imposible que te *vayas* sin mí. Невозможно, чтобы ты ушел без меня.

Presente de Subjuntivo употребляется для выражения как одновременности, так и следования по отношению к настоящему моменту.

No creo que Lina *vuelva* pronto. Не думаю, что Лина скоро вернется.

## EJERCICIOS

### 1. Conjúguense los siguientes verbos en Presente de Subjuntivo:

entrar, comer, escribir, traducir, volver, pedir, ponerse, vestirse, hacer, decir, saber, ir

### 2. Sustitúyanse los Infinitivos por el Presente de Subjuntivo.

A. 1. Andrés quiere que (yo) le (ayudar). 2. Es necesario que Vds. (leer) más en español. 3. Dudo que Lina (volver) temprano. 4. Es posible que no le (gustar) este vestido. 5. Elena dice que yo (comprar) carne y (preparar) la comida. 6. Les pido que no (llegar) tarde. 7. Temo que Lola no (aprobar) examen. 8. Me alegro de que (tú) (quedarse) conmigo y (conocer) a mi prima.

**B.** 1. No creo que Luís (tener) razón. 2. No quiero que se lo (decir) a Pedro, prefiero que (él) no (saber) nada. 3. Dile que no (irse). 4. Te pido que (venir) a verme mañana y me (traer) las fotos. 5. Es necesario que todos (hacer) este ejercicio. 6. Nos alegramos de que Vd. nos (dar) la razón. 7. Temo que mañana (hacer) mal tiempo y el avión no (salir). 8. Es extraño que nunca (ponerse) su traje negro.

**3. Cámbiense la oración añadiendo: a) quiero que, no creo que (ejercicio oral).**

**Modelo:** Mañana hará buen tiempo. - Quiero que mañana haga buen tiempo. No creo que mañana haga buen tiempo. Es posible que mañana haga buen tiempo.

1. Ellos me esperan. 2. Andrés conoce a Lina. 3. Por la tarde vendrán mis amigos. 4. Es verdad. 5. Lina se pondrá su nuevo vestido. 6. Todos lo saben. 7. Jorge está en casa.

**b) digo que, pido que**

**Modelo:** Espérame.- Digo que me esperes.

1. Afeítate. 2. Acuéstate. 3. Quítate esa camisa y ponte otra. 4. Ven aquí y trae esas flores. 5. Siéntate aquí y escúchame. 6. Vete, no me esperes. 7. Ven mañana, no vengas hoy. 8. Quédate conmigo, no me dejes sola. 9. Sé puntual, no llegues tarde. 10. Cierra las ventanas y no las abras.

**4. Empléense en las oraciones siguientes los modos Indicativo o Subjuntivo según convenga.**

1. Andrés dice que no (poder) ir al cine. 2. La profesora nos ha dicho que (hacer) dos ejercicios y (leer) el texto complementario. 3. No dudo que Elena (venir) a tiempo. 4. Dudamos que (tú) (saber) bien esta regla. 5. Mi hermano me ha escrito que pronto (venir) a GómeZ. 6. Creo que Luís (estar) bien. 7. No creo que Andrés (estar) bien y (venir) al instituto. 8. Estoy seguro de que él lo (saber). 9. No estoy seguro de que Andrés (tener) este libro. 10. Mi madre me dice que no (sentirse) bien y que yo (llamar) al médico.

**5. Cámbiense las oraciones, anteponiendo *no*.**

**Modelo:** Creo que Luís lo sabe.- No creo que Luís lo sepa.

1. Creo que es tarde. 2. Pienso que Andrés volverá pronto. 3. Creemos que lloverá. 4. Pienso que Lola tiene razón. 5. Pensamos qué tú sabes nadar.

**6. Traduzcan al español.**

1. Преподавательница требует, чтобы мы перевели этот текст без словаря. 2. Я не хочу, чтобы ты уходил. 3. Попросите Павла, чтобы он нам спел. 4. Отец велит, чтобы я остался дома. 5. Жаль, что вы ему не разрешаете поехать с нами. 6. Жаль, что ты не хочешь признать меня правым. 7. Нужно, чтобы вы сначала выучили новые слова, а затем сделали перевод. 8. Я рад, что ты здоров.

**7. Empléense los modos Indicativo o Subjuntivo según convenga.**

1. Не думаю, что он пойдет прогуляться; думаю, что он останется дома. 2. Я уверен, что собрание одобрит мое предложение. 3. Мы уверены, что вы успешно осуществите свой эксперимент. 4. Скажите, что мы подождем его. 5. Скажите, чтобы они нас подождали. 6. Сомневаюсь, что путешествие на самолете будет для него трудным. 7. Мы не сомневаемся, что это путешествие будет интересным. 8. Павел пишет, что ждет меня и чтобы я приезжал к нему после экзаменов. 9. Скажи маме, что я вернусь поздно и чтобы она меня не ждала. 10. Мы не думаем, что он бросит заниматься спортом.

**8. Complétense las frases.**

1. Quiero que ... 2. Dudamos que... 3. Pablo ha dicho que... 4. Dígales que... 5. No pensamos que... 6. Pensamos que... 7. No estoy seguro de que... 8. Estoy seguro de que... 9. Es preciso que... 10. Temo que... 11. Me alegro de que... 12. Es una lástima que...

Lección 3



Empleo del Modo Subjuntivo en las oraciones circunstanciales

Употребление сослагательного наклонения в обстоятельственном предложении:

1) времени

В придаточных предложениях времени Modo Subjuntivo употребляется только в том случае, если действие относится к будущему времени (т. е. речь идет о еще не совершившемся факте).

Наиболее типичными союзами являются следующие: cuando *когда*, en cuanto *как только*; mientras, hasta que *пока, до тех пор пока*; antes de que *до того как, прежде чем*.

Сравните:

*Futuro*

Iré al cine cuando *esté* libre.

En cuanto *vuelva* Pablo, vamos a cenar.

Estaré aquí hasta que *toque* el timbre.

Me acostaré, antes de que *vuelva* Pedro.  
*vuelva*

*Presente o Pasado*

Voy al cine cuando *estoy* libre.

Iba al cine cuando *estaba* libre.

En cuanto *vuelve* Pablo, cenamos.

En cuanto *volvió*, cenamos.

Estoy aquí hasta que *toca* el timbre.

Estuve hasta que *tocó* el timbre.

timbre.

Me acuesto antes de que

Pedro.\*

\* После союза **antes de** que всегда употребляется Modo Subjuntivo, даже в том случае, если действие относится к прошедшему времени.

Me acosté antes de que *volviera* Pedro.

Примечание. **Cuando** может вводить не только придаточные предложения времени, но и придаточные дополнительные, являясь в этом случае союзным словом. В подобных предложениях употребляется Modo Indicativo.

No sé cuando *volverá* Pablo.

В прямом и косвенном вопросе также употребляются Modo Indicativo.

¿Cuándo *habrá* reunión?

Andrés pregunta cuándo *habrá* reunión.

2) цели

В придаточных цели всегда употребляется Modo Subjuntivo.

Наиболее типичные союзы следующие: **para que** *для того чтобы*; **a fin de que** *с тем чтобы*.

La naturaleza nos ha dado una lengua y dos oídos para que *hablemos poco* y *oigamos mucho*.

Siéntate aquí a fin de que *todos te vean bien*.

EJERCICIOS

1. Sustitúyanse los Infinitivos por el Presente de Subjuntivo.

1. Proseguiré la amenaza de una nueva guerra mientras (existir) el terrorismo. 2. Cuando los pueblos de todo el mundo (estar) unidos, los terroristas no podrán desencadenar la guerra. 3. Los pueblos latinoamericanos no podrán resolver sus problemas mientras el poder político (proseguir) en manos de la reacción, mientras no (realizarse) la reforma agraria y no (nacionalizarse) la industria. 4. Los países hacen todo lo necesario para que los pueblos (vivir) en paz. 5. Mandan muchos especialistas a las fábricas, a fin de que (ayudar) a introducir nuevos equipos. 6. Hay que seguir luchando para que no (estallar) una nueva guerra.

2. Fórmense una oración subordinada de tiempo según modelo (ejercicio oral).

Modelo: Aprobaré el último examen y estaré libre. - Cuando aprueba el último examen, estaré libre.

1. Volverá Luís y te llamará. 2. Dejarás de fumar y te sentirás mejor. 3. Veremos a Luís y procuraremos hablar con él. 4. Tendré dinero y me compraré un nuevo traje. 5. Haremos estos ejercicios y leeremos una poesía de García Lorca.

3. Sustitúyanse los Infinitivos por el Presente de Subjuntivo o Indicativo según convenga.

1. ¿Cuándo (celebrarse) la reunión? 2. No sé cuándo (celebrarse) nuestra velada. 3. - ¿Cuándo (ir) de paseo? - Cuando (dejar) de llover. 4. Todos me preguntan cuándo (poder) examinarme. 5. No sabemos cuándo (tener) la prueba escrita. 6. - ¿Hasta cuándo (poder) yo dejarme su libro? - Hasta que lo (leer). 7. - ¿Cuándo me (llamar) Vd.? - En cuanto (volver) a casa. - 8.- ¿Cuándo le escribirás? - Cuando (saber) sus señas.

#### 4. Tradúzcanse al español.

А. 1. - Когда ты ляжешь спать? - Когда прослушаю последние известия.  
2. Мы поговорим об этом, когда соберутся все товарищи. 3. - Когда мы пойдем в музей? - Когда хотите, мне все равно. 4. Постарайтесь вернуться до того, как придут гости. 5. Я позвоню тебе, как только останусь одна. 6. Пока вы будете в этом зале, я выйду покурить. 7. Мы постараемся помочь ему, когда он вернется.

В. 1. Оставьте его одного, чтобы он успокоился. 2. Встань, чтобы тебя все видели. 3. Я вам говорю это с той целью, чтобы вы бросили курить. 4. Говори громче, чтобы мы тебя слышали.

#### Lección 4

\*\*\*\*\*

### I. Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo образуется от основы 3-го лица множественного числа Pretérito Indefinido путем прибавления следующих окончаний.

*1-е спряжение*

*2-е и 3-е спряжения*

entrar (Indefinido: entraron)

comer, escribir (Indefinido: comieron, escribieron)

entr- {  
ara, ase  
aras, ases  
ara, ase  
aramos, asemos  
aráis, aséis  
aran, asen

com- {  
iera, iese  
ieras, ieses  
iera, iese  
iéramos, iésemos  
ierais, ieseis  
ieran, iesen

decir (Indefinido: dijeron)

hacer (Indefinido: hicieron)

dij- {  
ara, ase  
aras, ases  
ara, ase  
aramos, asemos  
aráis, aséis  
aran, asen

hic- {  
iera, iese  
ieras, ieses  
iera, iese  
iéramos, iésemos  
ierais, ieseis  
ieran, iesen

Как видим, существуют две грамматические формы Imperfecto de Subjuntivo на *-ra* и на *-se*, которые почти синонимичны в устной речи.

Imperfecto de Subjuntivo, в отличие от Imperfecto de Indicativo, выражает не только одновременность действия в прошлом, но и следование по отношению к прошедшему действию.

Andrés pidió que tú le *esperases*.

Yo no pensaba que Vd. *estuviera* enferma.



**EJERCICIOS****1. Conjúguense en Imperfecto de Subjuntivo los verbos:**

comprar, escribir, dormir, pedir, tener, ir, traducir, poner, dar

**2. Cámbiense el tiempo de las oraciones según el modelo.**

**Modelo:** Dudo que él venga. - Dudaba que él viniese.

1. Quiero que me esperes. 2. Temo que ellos lleguen tarde. 3. Luís dice que no te vayas. 4. Es necesario que alguien se quede en casa. 5. Llevaré tu traje a la tintorería para que lo limpien. 6. El médico dice que yo esté en casa hasta que me baje la fiebre. 7. Quiero que te pongas el abrigo cuando vayas a pasear. 8. Me alegro de que haga calor y esos niños puedan bañarse en el río.

**3. Sustitúyanse los Infinitivos por los tiempos y modos correspondientes.**

1. Luís dijo que le (producir) mucha impresión el pabellón de la cosmonáutica y me aconsejó visitarlo cuando (tener) tiempo. 2. La doctora dijo que (mandar) la ambulancia para que me (trasladar) al hospital. 3. Le pedí que (portarse) como un hombre y lo (decidir) todo por su cuenta. 4. Luís me dijo que (tomar) una tableta para que (quitarse) el dolor de cabeza. 5. Le pedimos que no (mentir) y nos (decir) toda la verdad. 6. Dijimos que no nos (servir) el desayuno hasta que no (llamar). 7. Me aconsejó que (tener) cuidado cuando (pasar) la calle. 8. Todos temían que la lluvia (impedir) la corrida. 9. Decidimos marcharnos en cuanto (salir) el sol y (hacer) buen tiempo.

**Empleo del Modo Subjuntivo en las oraciones subordinadas de modo  
(Употребление сослагательного наклонения в придаточном образа действия)**

Придаточные предложения образа действия могут вводиться союзами и союзными словами: como *как*; sin que *без того чтобы*; como si\* *словно, как будто*.

В придаточных предложениях с союзом **como** употребляется Modo Subjuntivo, если выражается действие возможное, еще не совершившееся.

Haremos este trabajo como Vd. nos *diga*. (Но: Hicimos como Vd. nos *había dicho*; hacemos como Vd. nos *ha dicho*.)

В придаточных предложениях с союзом **sin que** всегда употребляется Modo Subjuntivo, при этом действие глагола-сказуемого придаточного предложения может совершаться одновременно с действием глагола-ска-

зуемого главного предложения или предшествовать ему (реже).

После союза **sin que** времена Subjuntivo употребляются в соответствии с общими правилами согласования времен.

Союз **sin que** может передаваться союзными словами: *так, что не; причем не; так, чтобы не*; иногда - *хотя не*; иногда - союзом *и* или *а*.

Sal de aquí sin que nadie te *vea*. Выйди отсюда так, чтобы никто тебя не видел.

Luís siempre me ayudaba sin que se lo *pidiera*. Луис всегда помогал мне, причем (хотя) я его об этом не просил.

Los niños entraron en el cuarto sin que me *diera* cuenta. Дети вошли в комнату, так что я и не заметил (а я и не заметил).

No pasó mucho tiempo sin que los hechos *confirmaran* aquella noticia. Прошло немного времени, и факты подтвердили это сообщение.

**EJERCICIOS****1. Sustitúyanse los Infinitivos por los tiempos y modos correspondientes.**

**A.** 1. No pasa día sin que Pablo me (preguntar) por tí. 2. Pasaron muchos años sin que ellos (verse). 3. Cada uno hace su trabajo sin que nadie se lo (mandar). 4. Ayer estuve en casa todo el día sin que nadie me (llamar). 5. No pasó mucho tiempo sin que los hechos nos (dar) la razón. 6. Luís guarda cama sin que (ser) grave su enfermedad. 7. No puedes estar sin que (sonar) la radio. 8. Podremos trabajar aquí sin que nadie nos (molestar).

**B.** 1. Traduzcan este texto como (saber). 2. - ¿Te acompaño? - Como (querer). 3. Lo haré todo como Vd. me (mandar). 4. Pasaremos las vacaciones este verano como te (gustar). 5. Prepararé la comida como tú (decir).

**2. Tradúzcanse al español.**

1. Мы хотели провести собрание, когда вернется вся наша группа. 2. Он обещал позвонить нам, как только сдаст экзамен. 3. Мама сказала, чтобы я мыл руки и садился за стол. 4. Я попросил Андрея, чтобы он оставил мне свой адрес. 5. Преподавательница сказала, чтобы мы больше читали по-испански и старались разговаривать между собой по-испански. 6. Я принял лекарство, чтобы у меня прошла головная боль.

**3. Constrúyanse frases con las conjunciones:** cuando, en cuanto, hasta que, antes de que; para que, a fin de que.

#### 4. Cámbiense las oraciones según los modelos (ejercicio oral).

**Modelos:** El habla y no piensa.- Habla sin pensar.

El habla y nadie le oye. -Habla sin que nadie le oiga.

1. Me fuí de Minsk y no ví a Pedro. Me fuí de Minsk y Pedro no me vió. 2. Te escucho y no comprendo nada. Tú explicas y nadie te comprende. 3. Pasé la noche en el hospital y no dormí. Pasamos la noche en el bosque y nadie durmió. 4. Salgo de casa temprano y no como. Lina sale de casa temprano y no le doy de comer.

#### Lección 5

#####

#### **Empleo de los tiempos en las oraciones subordinadas concesivas** **Употребление времен в придаточных уступительных предложениях**

В придаточных уступительных предложениях употребляются соответствующие времена Indicativo, если речь идет о реальных действиях в настоящем или прошедшем времени. Если же действие мыслится как возможное или предполагаемое в настоящем, прошедшем или будущем времени, употребляются соответствующие времена Subjuntivo.

Придаточные уступительные вводятся следующими союзами: aunque, хотя, хотя бы, даже если; rog...que как ни, сколько ни, какой ни, как бы ни, сколько бы ни, какой бы ни.

Сравните:

##### *Modo Indicativo*

Luís no se pone el abrigo aunque hace frío. Луис не надевает пальто, хотя холодно.

Iré contigo al cine aunque ya he visto esa película. Я пойду с тобой в кино, хотя уже видел этот фильм.

Por más que se lo pregunto, no me dice nada. Сколько я его об этом ни спрашиваю, он ничего мне не говорит.

##### *Modo Subjuntivo*

Luís no se pondrá el abrigo aunque haga frío. Луис не наденет пальто, даже если и будет холодно (хотя бы и было холодно).

Creo que Jorge irá conmigo al cine aunque ya haya visto esa película. Я думаю, что Хорхе пойдет со мной в кино, даже если он и видел этот фильм.

Por más que se lo pregunte, no me dirá nada. Сколько бы я его об этом ни спрашивал, он ничего мне не скажет.

#### **EJERCICIOS**

#### **1. Sustitúyanse los Infinitivos por los tiempos de Indicativo o Subjuntivo que correspondían.**

**A.** 1. Le llamé por teléfono aunque ya (ser) las 11 de la noche. 2. Le llamaré sin falta aunque (volver) tarde. 3. Casi no nos vemos aunque (vivir) en la misma casa.

4. Andrés no vino a la reunión aunque se lo (pedir). 5. El no vendrá aunque se lo (pedir). 6. Lo haré aunque (ser) duro para mí. 7. No podré hacerlo aunque (querer). 8. Aunque (hacer) mal tiempo, iremos al campo.

**B.** 1. Por mucho que (escuchar) aquella canción, no podía comprenderla. 2. Por mucho que se lo (pedir), no quería venir. 3. Voy a llamarle por teléfono por muy tarde que (ser). 4. Este joven no habla con soltura por mucho que (estudiar). 5. Me compraré este libro por caro que (ser). 6. Andrés vendrá a recibirnos por muy ocupado que (estar). 7. No aprobaré este examen por mucho que (estudiar). 8. Por mucho que (practicar) el deporte, Andrés tiene mala salud. 9. Trataré de contestar a sus preguntas por difíciles que (ser).

## 2. Tradúzcanse al español.

**A.** 1. Хотя Андрей хорошо ко мне относится, я его не люблю. 2. Мне будут нужны эти книги, даже если я и сдам экзамен. 3. Хотя Луис не сдал экзамен, он совершенно спокоен. 4. Мы ему поможем, хотя он нас не просил об этом. 5. Хотя он зарабатывает много, у него никогда нет денег. 6. У него никогда не будет денег, даже если он и будет зарабатывать много. 7. Даже если ты и прав, нельзя разговаривать в таком тоне. 8. Он не придет, даже если мы его и попросим. 9. Ты меня подожди, даже если я вернусь поздно. 10. Мы договорились поехать кататься на лыжах, даже если погода изменится.

**B.** 1. Сколько мы его ни просили, он отказался пойти. 2. Каким бы трудным ни был этот перевод, я его сделаю. 3. Как мы ни старались, мы не поняли этот текст. 4. Сколько бы я с ним ни разговаривал, он не признает мою правоту. 5. Сколько бы мы ни пытались, нам не удастся достать эту книгу. 6. Как бы ни было поздно, я ему позвоню.

## Lección 6

**\*\*\*\*\***

### I. Oraciones subordinadas de relativo Придаточные определительные предложения

В испанском языке придаточные определительные предложения делятся на два типа: 1. ограничительные (*determinativas*) и 2. объяснительные (*explicativas*).

Придаточные ограничительные предложения составляют одно целое с определяемым словом, обозначая признак, присущий лишь данному определяемому слову, и потому не обособляются ни в устной речи, ни на письме.

Los niños *que tenían* frío se fueron. (Ушли лишь те дети, которым было холодно.)

Придаточные объяснительные указывают лишь на дополнительный признак определяемого слова, они более независимы и могут быть опущены; при этом смысл главного предложения не изменится. В устной речи эти предложения обособляются интонационно, а на письме - запятыми.

Los niños, *que tenían* frío, se fueron. (Ушли все дети: им было холодно. Los niños se fueron porque tenían frío.)

Оба типа придаточных определительных вводятся относительными местоимениями: *que*, *el (la, los, las) que*, *quien*, *el (la, los, las) cual (cuales)*, *cuyo* и относительным наречием *donde*.

### II. Empleo del Subjuntivo en las oraciones subordinadas de relativo

Modo Subjuntivo употребляется в придаточных определительных предложениях 1-го типа (*determinativas*), когда действие является возможным, желательным или нереальным и относится к будущему времени (реже к настоящему или прошедшему).

Сравните:

Cómprate un traje que te *guste*,  
(который понравился бы тебе)  
Nos hacen falta dos estudiantes  
que *sepan* bien el español.  
Aquí no hay nadie quien *pueda*  
ayudarme.

He comprado un traje, que te *gustará*  
mucho, (который тебе понравится)  
Nos hacen falta Luis y Jorge, que *saben*  
bien el español.  
Aquí están mis hijos, quienes *podrán*  
ayudarme.

Buscaremos un aula donde *no haga* mucho frío.

El día que *tengamos* amigos en casa te presentaré a Elena.

Аналогичным образом употребляется Subjuntivo в придаточных предложениях, вводимых относительными местоимениями **quien** и **el que** *тот, который*.

Quien *quiera* (el que *quiera*) puede marcharse. Кто хочет, может уходить.

Los que *vengan* tarde quedarán sin comida. Те, кто опоздают, останутся без обеда.

### EJERCICIOS

**a) Pónganse el verbo entre paréntesis en Indicativo o Subjuntivo según convenga.**

1. Andrés recita la poesía que (aprender) el año pasado. 2. Este premio es para el que (recitar) mejor la poesía. 3. El que (conseguir) este libro puede utilizarlo para la lectura de casa. 4. No encuentro ningún libro que (poder) utilizar para la lectura de casa. 5. Mañana te traeré "Cambio de rumbo", que (poder) leer sin dificultad. 6. Hay que buscar un taxi que nos (llevar) a la estación. 7. Vamos a tomar el trolleybús, que nos (llevar) al centro. 8. Aquí se sentarán Pablo y Andrés, que (venir) más tarde. 9. Los que (venir) más tarde se sentarán aquí. 10. Ven a verme el día que (estar) menos ocupado.

**b) Pónganse estas frases en estilo indirecto y cámbiense la concordancia de los tiempos.**

**Modelos:** 1. Luís dijo que Andrés recitaba la poesía que había aprendido el año pasado.

2. Aquel premio era para el que recitara mejor la poesía.

#### 2. Tradúzcanse al español.

**A.** 1. Кто торопится, может уходить. 2. С нами пойдут все, кто захочет. 3. Скажите всем, кто придет, чтобы подождали здесь. 4. Я подожду своих друзей, которые придут немного позже. 5. Передай привет всем, кого увидишь. 6. У кого будет время, может послушать музыку. 7. Мы должны подождать своих родителей, которые скоро вернутся из кино. 8. Я напишу тебе в тот день, когда мы приедем в Мадрид. 9. Пойдем заниматься куда-нибудь, где бы нам никто не мешал. 10. Мы сядем в первую машину, которая остановится.

**B.** 1. Среди нас не было никого, кто бы знал португальский язык. 2. Мы решили поехать за город в тот день, когда сдадим последний экзамен. 3. Нам сказали, чтобы мы не разрешали входить в зал тем, кто опоздает. 4. Было очевидно, что в Олимпийских играх будут принимать участие те спортсмены, которые добьются лучших результатов в соревнованиях. 5. Мы долго искали какую-нибудь гостиницу, которая была бы расположена поближе к морю.

### III. Empleo del Subjuntivo después de *que* y *ojalá* (Употребление сослагательного наклонения после *que* и *ojalá*)

В самостоятельных предложениях, вводимых союзами *que* *путь* и *ojalá* *хоть бы*, употребляется Modo Subjuntivo.

¡Que entren aquí todos. Пусть все войдут сюда.

¡Ojalá llueva! (¡Ojalá lloviera! - эта форма выражает меньшую уверенность в совершении действия) Хотя бы пошел дождь!

### EJERCICIOS

#### 1. Tradúzcanse al ruso.

1. Elena se siente mal, que se quede en casa. 2. Que me traigan café con leche. 3. ¡Que todos sepan la verdad! 4. ¡Que nadie salga antes del timbre! 5. No le hagas caso, que diga lo que quiera. 6. Si viene Andrés, que me espere. 7. ¡Ojalá que sea así! 8. ¡Ojalá me telefonee Pablo! 9. ¡Ojalá volviese pronto Lina!

#### 2. Tradúzcanse al español.

1. Пусть откроют окна. 2. Пусть он наденет пальто. 3. Пусть она знает все. 4. Пусть все отойдут от окна. 5. Пусть он не забудет о своем обещании. 6. Если мне не верят, пусть спросят Луиса. 7. Если он болен, пусть вызовет врача. 8. Хоть бы Луис выдержал экзамен! 9. Хоть бы он не проснулся! 10. Хоть бы меня сегодня не спрашивала преподавательница!

#### 3. Repásense los verbos *romper* y *oír* y háganse el siguiente ejercicio.

**A.** 1. Quita de aquí ese florero, temo que los chicos lo... 2. Se me ha ... el lápiz, voy a afilarlo. 3. No os sentéis aquí, estas sillas están... 4. Yo no creía que se te ... tan pronto los zapatos...

**B.** 1. Habla más alto, que yo no te... 2. - ¿Me... Vds. bien? - No, la ... mal. 3. Aquí no se ... nada. 4. ..., Lola, date prisa. 5. ... Vd., señor, esta maleta no es suya. 6. Ayer mis amigos te ... cantar y les gustó mucho tu voz.

~~~~~

### Pretérito Perfecto de Subjuntivo

Это сложная временная форма, которая образуется при помощи вспомогательного глагола *haber* в Presente de Subjuntivo и participio pasado спрягаемого глагола.

|         |   |         |         |
|---------|---|---------|---------|
| haya    | } | entrado |         |
| hayas   |   |         |         |
| haya    |   |         |         |
| hayamos |   |         | vuelto  |
| hayáis  |   |         | escrito |
| hayan   |   |         |         |

Pretérito Perfecto de Subjuntivo употребляется для выражения предшествования по отношению к настоящему.

No creo que Pedro *haya vuelto* ya. Не думаю, что Петр уже вернулся.

Me alegro de que Vds. *hayan visto* esa película. Я рад, что вы посмотрели этот фильм.

### EJERCICIOS

#### 1. Conjúguense en Pretérito Perfecto de Subjuntivo los verbos:

enseñar, aprender, ver, romper, poner, hacer, decir, abrir, morir

#### 2. Pónganse el verbo entre paréntesis en Pretérito Perfecto de Subjuntivo y tradúzcanse al ruso.

1. Dudo que Elena (aprobar) el examen de español. 2. Es posible que Lina (ponerse) enferma. 3. Nos alegramos de que te (ver) Pablo y te lo (decir) todo. 4. ¡Qué lástima que (romperse) el vidrio! 5. Tal vez (olvidar) su promesa. 6. Siento mucho que Vd. (enfadarse) conmigo. 7. Temo que esos chicos te (engañar). 8. Es una lástima que Vds. no (fijarse) en esta regla. 9. No creemos que les (gustar) esa película, 10. ¡Qué pena que (vosotros) no (abrir) las ventanas!

#### 3. Contéstense a las preguntas según el modelo (ejercicio, oral).

**Modelo:** ¿Qué teme Vd.? - Que haya cambiado el tiempo.

¿Qué siente Vd.? - (todos se han ido; no hemos visto a Luís; no me han esperado; Lina no me ha recibido)

¿De qué se alegra Vd.? - (Vds. han vuelto temprano; ha llovido; hemos resuelto el problema)

¿Qué es posible? - (ellos se han casado; se han llevado chasco; se ha celebrado la reunión; no se han fijado en eso)

#### 4. Tradúzcanse al español.

1. Я рад, что ты пришел и принес мне словарь. 2. Боюсь, что лекция уже началась. 3. Жаль, что ты не купил то, что нужно. 4. Странно, что он мне ничего не сказал о своей поездке. 5. Боюсь, что он потерпел фиаско в этом деле. 6. Жаль, что ты вмешался. 7. Возможно, Луис не привык еще к нашему климату. 8. Я очень рад, что ты бросил курить.

**5. Constrúyanse frases con las conjunciones:** *cuando, en cuanto, hasta que; aunque, por... que y los verbos:* firmar (un tratado), aplicar (una política), observar (la ley), establecer (un embargo), fracasar, mantener (relaciones), poner en marcha (una fábrica), proponerse.



молчишь, словно не хочешь разговаривать с нами? 3. У тебя такое лицо, как будто случилось что-то ужасное. 4. Вы так долго думаете, словно это очень трудный вопрос. 5. Они с таким энтузиазмом рассказывали о Бресте, как будто сами были там. 6. Он нам ничего не сказал, как будто боялся, что мы ему не поверим. 7. Ты всегда говоришь так, как будто все знаешь.

## Lección 9

\*\*\*\*\*

### Futuro hipotético o de probabilidad Будущее гипотетическое или возможное

Futuro simple de indicativo может употребляться в модальном значении для обозначения действия или состояния, относящегося к настоящему времени, с оттенком предположения и вероятности.

Lola *estará* en casa. (= supongo que está en casa)

Jorge *tendrá* 20 años. (= aproximadamente tiene 20 años)

*Serán* las 2. Сейчас часа 2.

*Tendrá* 15 años. Ему лет 15.

На русский язык Futuro simple de probabilidad переводится настоящим временем с добавлением наречий: *навверное, видимо, вероятно, очевидно.*

Pablo *estará* enfermo. Павел, по-видимому, болен.

Vd. no *sabrá* nada. Вы, очевидно, ничего не знаете.

Иногда при переводе используется глагол *мочь* в сослагательном наклонении.

¿Quién *será*? Кто бы это мог быть?

¿Dónde *estarán*? Где бы они могли быть?

Вопросительные предложения с глаголом-сказуемым в этом времени могут переводиться следующим образом.

¿*Serán* extranjeros? Не иностранцы ли они? (Неужели это иностранцы?)

¿*Será* Pedro? Не Петр ли это? (Неужели это Петр?)

### EJERCICIOS

#### 1. Tradúzcanse al ruso.

1. Estos chicos tendrán hambre, hay que darles de comer. 2. Pablo será mayor que tú, tendrá 20 años. 3. No se ponen al aparato, no estará nadie en casa. 4. ¿Dónde estarán mis amigos? 5. Andrés estará enfadado conmigo, no me habla. 6. Te estarán esperando tus amigos. 7. ¿Quién es esa muchacha? ¿Será la hermana de Pedro? 8.- ¿Por qué no viene Luis? - Estará ocupado.

#### 2. Déñse el matiz de probabilidad a las oraciones siguientes.

1. Ya es tarde. 2. Elena tiene prisa. 3. La comida está preparada. 4. Está lloviendo. 5. ¿Quién es? ¿Es Ernesto? 6. - ¿De quién son estos libros? - Son de Nina. 7. Luís tiene 20 años. 8. Tú lo sabes.

### 3. Tradúzcanse al español.

1. Библиотека, вероятно, уже закрыта. 2.- Который час? - Часов пять. 3.- У кого мой словарь? - Наверное, у Эрнесто. 4. Павел, видимо, ничего не знает. 5. Елена, наверное, уже спит. 6. Очевидно, Луис прав. 7. Кто-то стучит в дверь. Уж не Павел ли это? 8. Неужели это брат Нины? 9. Ты, видимо, устал, приляг ненадолго.

## II. Futuro compuesto (Сложное будущее)

|          |   |          |        |
|----------|---|----------|--------|
| habré    | } | comprado |        |
| habrás   |   |          |        |
| habrá    |   |          |        |
| habremos |   |          | comido |
| habréis  |   |          | leído  |
| habrán   |   |          |        |

Подобно Futuro simple, Futuro compuesto употребляется в двух планах:

1. Для выражения законченного будущего действия, предшествующего другому действию или моменту в будущем; в этом случае оно употребляется в главном предложении, тогда как в придаточном предложении времени употребляется Presente de Subjuntivo.

Cuando vuelvas, *habré preparado* la comida. Когда ты вернешься, я уже приготовлю обед.

La reunión *habrá terminado* para las 5. Собрание закончится к пяти часам.

*Примечание.* В устной речи в этом случае обычно употребляется Futuro simple de Indicativo.

La reunión *terminará* a las 5.

2. Гораздо чаще Futuro compuesto употребляется в модальном значении для выражения действия, предшествующего моменту речи, с оттенком предположения, вероятности. Во временном плане оно соответствует здесь Pretérito Perfecto de Indicativo.

Pablo *habrá vuelto*. (= supongo que ha vuelto)

La reunión *habrá terminado*. (= probablemente ha terminado)

В этом случае Futuro compuesto переводится на русский язык прошедшим

временем с добавлением наречий, выражающих предположение, вероятность: *наверное, вероятно, очевидно* и т. п.

*Habrá tocado* ya el timbre. Звонок, наверное, уже прозвенел.

Vd. no me *habrá comprendido*. Вы, очевидно, не поняли меня.

## EJERCICIOS

### 1. Léanse el siguiente fragmento y explíquense el empleo de los tiempos.

Me vence el cansancio. Llevo mucho tiempo sin dormir. Desde que supe que estabas mal, apenas si he cerrado los ojos. Tu padre estará tan mal o peor que yo. Esta noche habrá salido a la calle. Habrá ido al bar de Pedro o a casa de Moraga. Lo habrá pensado mucho antes de acercarse a cualquiera de esos dos hombres. "¿Y tengo que pedirles dinero?" - se habrá preguntado. Y luego: "¿Por qué ocurren estas cosas, por qué ...?" No podrá dormir tampoco. La puerta de casa estará abierta. Habrán ido las vecinas. Angeles llorará.

### 2. Sustitúyase la forma verbal donde sea posible por el Futuro compuesto de Indicativo.

1. En el pasillo hay mucha gente, pues ha terminado la reunión. 2. No encuentro mi pluma, la he perdido. 3. Lina ha contestado mal porque no se ha preparado. 4. El niño llora porque le han quitado su juguete. 5. Andrés se propone ir al Consulado, pues le han denegado el visado. 6. Jorge no ha participado en las competiciones, se lo ha prohibido el entrenador.

### 3. Tradúzcanse al español.

1. Хорхе, наверное, уже ушел. 2. Видимо, им понравился твой рассказ. 3. Вы, наверное, не завтракали. 4. Мы, наверное, опоздали. 5. Где бы я мог оставить свой журнал? 6. Кто бы мог ему это сказать? 7. Вы, наверное, читали сегодняшние газеты и, очевидно, обратили внимание на статью об Алисии Алонсо. 8. К двум часам все соберутся здесь. 9. К субботе мы закончим эту работу. 10. Когда вы вернетесь, я уже встану.



## Lección 10

**\*\*\*\*\***

### Empleo del Potencial simple como modo (употребление Potencial simple как наклонение)

1. Potencial simple в модальном значении выражает возможное или желаемое действие в настоящем или будущем времени.

*Podríamos* esperarte. Мы могли бы подождать тебя. (сейчас).

Me *gustaría* comprarme una máquina fotográfica. Мне хотелось бы купить себе фотоаппарат. (в будущем).

*Примечания.* 1. Если в главном предложении употребляется Potencial simple, то в придаточном - Imperfecto de Subjuntivo.

Le *pediría* que la *ayudara*. Я бы попросил вас, чтобы вы ей помогли.

2. Глагол **querer** в значении Potencial simple употребляется в форме Imperfecto de Subjuntivo.

*Quisiera* ir a comer. Я хотел бы пойти поесть.

No *quisiera* que invitaras a Pablo. Я не хотел бы, чтобы ты приглашал Павла.

2. Potencial simple в модальном значении выражает также незаконченное действие или состояние в прошлом с оттенком предположения, вероятности, приблизительности; временное значение Potencial simple здесь соответствует Imperfecto de Indicativo.

Pensé que *sería* Lola. (= Supuse que era Lola,)

*Serían* las 8 cuando volví. (= Eran aproximadamente las 8 cuando volví.)

Juan *tendría* 20 años cuando lo conocí, (= Juan tenía aproximadamente 20 años cuando lo conocí.)

При переводе Potencial simple на русский язык в этом случае используются те же приемы, что и при переводе Futuro simple de probabilidad, с той лишь разницей, что глагол ставится в прошедшем времени.

Luís *sería* el mayor de la familia. Луис, видимо, был старшим в семье.

Juan me preguntó dónde *estaría* Pedro. Хуан спросил меня, где бы мог быть Петр.

*Tendría* 23 años cuando se graduó en la Universidad. Ему было года 23, когда он закончил университет.

Potencial simple употребляется также для выражения вежливой просьбы или категорического утверждения.

*Tendría* Va. la bondad de pasarme ese libro. Не будете ли вы добры, передать мне эту книгу?

Yo no *diría* que hace frío. Я не сказал бы, что холодно.

### EJERCICIOS

#### 1. Tradúzcanse con el diccionario el siguiente fragmento fijándose en Potencial simple.

El desarme nuclear libraría a la humanidad de la amenaza de la guerra nuclear. Ello permitiría encauzar hacia fines pacíficos los enormes medios que hoy se invierten en armamentos nucleares. Un cambio, también en este sentido, en la labor de los institutos de investigación científica que se ocupan actualmente del perfeccionamiento de las armas nucleares, aceleraría la incorporación de la energía termonuclear a fines pacíficos.

#### 2. Sustitúyanse los Infinitivos por el Potencial simple.

1. - ¿Puedes darme la dirección de Pedro? - Te la (dar), pero no la recuerdo. 2. - ¿A qué hora volverá Vd.? - (Volver) temprano, pero tengo que pasar por la librería. 3. - ¿Vas a invitar a Pedro? - No lo (querer). 4. - ¿Es bonita la hermana de Pedro? - No lo (decir). 5. - ¿Por qué no escribes a Jorge? - Le (escribir), pero siempre me falta tiempo. 6. - ¿Qué te parece si esta tarde vienen mis amigos para divertirnos un poco? - Pues eso (trastornar) todos mis planes. 7. - ¿Por qué no quiere Vd. hacer un viaje por mar? - Lo (hacer) con mucho gusto, pero temo marearme.

#### 3. Déñese a las oraciones que siguen el matiz de probabilidad.

1. Elena tenía prisa y no pasó por mi casa. 2. Ramón no vino, estaba enfermo. 3. Era un texto difícil. 4. Mi padre estaba muy cansado y se acostó en seguida. 5. Eran las 7 cuando salí de casa. 6. El niño tenía 6 años cuando murió su padre. 7. Era verdad lo que decía Jorge? 8. Luís preguntó dónde estaban sus periódicos.

#### 4. Tradúzcanse al español.

A. 1. Я охотно пошел бы с вами в кино, но меня ждут дома. 2. Мы не хотели бы мешать тебе. 3. Я поговорил бы с ним, но я давно не вижу его. 4. Было бы неплохо послушать сейчас хорошую музыку. 5. Я бы попросила, чтобы вы здесь не курили. 6. Мы бы не сказали, что испанский язык легкий. 7. Мне бы не хотелось, чтобы ты проводил праздник вне дома. 8. Не будете

ли вы добры сказать мне, который час? 9. Мне не хотелось бы возвращаться.

**В.** 1. Мне было тогда лет 12. 2. Было, видимо, поздно, когда он вернулся. 3. Увидев машину, мы подумали, что это, наверное, такси. 4. Рядом со мной сидел незнакомый юноша; я подумал, кто бы это мог быть. Уж не брат ли Нины? 5. Ему, наверное, было холодно, поэтому он надел пальто.

**5. Contéstense a las preguntas, usando las frases entre paréntesis en Futuro simple o compuesto.**

1. ¿Por qué falta a clase Lola? (está mal; se ha puesto enferma).
2. ¿Por qué Pedro tarda tanto en llegar? (tiene muchos quehaceres; ha perdido nuestra dirección; está ocupado).
3. ¿Dónde está la llave de la puerta? (la tiene José; la has metido en el bolsillo; la ha cogido Lina; está en la cerradura).
4. ¿Por qué no baila Elena? (no sabe bailar; no la ha invitado nadie; no le gusta bailar).

**Lección 11**

**\*\*\*\*\***

**Oraciones condicionales de 2º tipo**  
(условное предложение 2-го типа)

1. Условные предложения 2-го типа, так же как и 1-го, могут относиться к настоящему или будущему времени. Однако в предложениях 2-го типа содержится условие - нереальное (когда оно относится к настоящему времени) или возможное с оттенком желательности, предположения, сомнения и т. п.

2. Союз **si** в этих предложениях соответствует русскому союзу *если бы*.

3. В предложениях 2-го типа употребляются простые формы: в главном предложении - Potencial simple, в придаточном - Imperfecto de Subjuntivo.

Te *esperaría* si *tuviera* tiempo. Я подожду бы тебя, если бы у меня было время.

Si mañana *hiciera* buen tiempo, *iríamos* al bosque. Если бы завтра была хорошая погода, мы поехали бы в лес.

*Примечание.* Глагольные формы условного предложения 2-го типа в косвенной речи не меняются.

Luís dijo que me *esperaría* si *tuviese* tiempo.

**EJERCICIOS**

**1. a) Transfórmense las siguientes oraciones condicionales de 1º tipo en las oraciones de 2º tipo.**

1. Si veo a Juan, se lo diré todo.
2. Si viene Andrés, te lo presentaré.
3. Te dejaré este libro si mañana me lo devuelves.
4. Me pondré el traje gris si está planchado.
5. Si Emilio vuelve a engañarme, no se lo perdonaré.
6. Me alegraré si apruebo este examen.
7. Si es posible, me examinaré en mayo.
8. Si vuelves pronto, tendrás tiempo para limpiar el cuarto.
9. Si la abuela lo sabe, sufrirá mucho.
10. Si Vd. quiere, puede trabajar de intérprete en verano.

**b) Pónganse estas oraciones en estilo indirecto.**

**Modelo:** Lina dijo que si veía a Juan, se lo diría todo.

**2. Sustitúyanse los Infinitivos por las formas verbales de las oraciones con-**

**dicionales de 2° tipo.**

1. Le (recomendar) descansar si Vd. (poder). 2. No (sorprenderse) si me (decir) que Luís se casa con Elena. 3. Si me (insultar), no te lo (perdonar). 4. No te (decir) ni una palabra si no (venir). 5. Si yo (ser) culpable, le (pedir) perdón. 6. Si (ser) necesario, (nosotros) (inventar) algo para que esta carta no llegara a sus manos. 7. Si mañana (hacer) buen tiempo, nuestro barco (salir) para España.

**3. Contéstense a las preguntas.**

1. ¿Qué haría usted si estuviéramos en verano? 2. ¿A dónde iría usted si quisiera comprarse un traje? ¿Qué le diría al dependiente? 3. ¿Qué haría usted si necesitara ir a Minsk. 4. ¿Cómo recibiría usted a sus amigos si le visitaran?

**4. Tradúzcanse al español y contéstese a estas preguntas.**

**A.** 1. Что бы ты сделал, если бы у тебя был свободный вечер? 2. Как бы вы спросили по-испански, если бы захотели узнать время? 3. Куда бы вы поехали, если бы у вас была машина? 4. Какой еще язык вы изучали бы, если бы у вас было время? 5. Что бы вы делали в театре, если бы оставалось время до начала спектакля? 6. Мог бы ты бросить курить, если бы захотел? 7. Что бы вы ответили, если бы я спросила, какой язык вам больше нравится?

**B.** 1. Если вы не поймете меня, скажите. 2. Если увидишь Павла, спроси его о Нине. 3. Я рассержусь, если ты вмешаешься в это дело. 4. Если вам нужна помощь, рассчитывайте на меня. 5. Если я достану билеты, я тебе позвоню. 6. Если вы узнаете адрес Павла, скажите мне.

**Lección 12**

**\*\*\*\*\***

**1. Potencial compuesto**

|           |         |
|-----------|---------|
| habría    |         |
| habrías   | entrado |
| habría    | comido  |
| habríamos | escrito |
| habríaís  |         |
| habrían   |         |

Potencial compuesto, как и Potencial simple, употребляется в модальном и временном значении.

В модальном значении Potencial compuesto выражает:

1. Возможное или желательное действие в прошлом.

Con el diccionario *habríamos traducido* ya todo el artículo.

Со словарем мы бы уже перевели всю статью.

Te *habría telefonado* ayer, pero volví muy tarde.

Я позвонил бы тебе вчера, но я вернулся очень поздно.

*Примечание.* В этом случае вместо Potencial compuesto часто употребляется форма Pluscuamperfecto de Subjuntivo.

Con el diccionario *hubiéramos traducido* ya todo el artículo. Te *hubiera telefonado*, pero volví tarde.

2. Законченное действие или состояние в прошлом с оттенком предположения или вероятности (Futuro compuesto de probabilidad en pasado); временное значение Potencial compuesto здесь соответствует Pluscuamperfecto de Indicativo.

Pensé que Andrés *habría vuelto* ya. = Pensé que Andrés probablemente *había vuelto* ya.

Сравните:

*Estilo directo*

Le *habrá pasado* algo.

¿Quién lo *habrá hecho*?

*Estilo indirecto*

Supuse que le *habría pasado* algo.

Pensé que quién lo *habría hecho*.

Во временном значении Potencial compuesto выражает законченное будущее действие по отношению к прошедшему.

Luís dijo que cuando yo volviera *habría preparado* ya la comida.

## 2. La equivalencia de los tiempos (Соответствие времён).

*es* tarde - no creo que *sea* tarde

*era* tarde - no creía que *fuera* tarde

*será* tarde - pensé que *sería* tarde

Juan *ha vuelto* - no creo que él *haya vuelto*

creía que *había vuelto*- no creía que *hubiera vuelto*

*habrá vuelto* - creía que *habría vuelto*

*Примечание.* Простой форме Indicativo соответствуют также простые формы Subjuntivo, Potencial или Futuro hipotético. То же соответствие наблюдается и в отношении сложных форм.

### EJERCICIOS

#### 1. Sustitúyanse los Infinitivos por el Potencial compuesto

**A.** 1. Sin Luís no (conseguir) la entrada para el fútbol. 2. Ayer (nosotros) (salir) para París pero estalló una gran tempestad. 3. En el metro Vds. (llegar) antes. 4. En su presencia (ellos) no lo (hacer). 5. Ha dicho Vd. lo mismo que (decir) yo. 6. Andrés nos (prestar) ayer su tocadiscos, pero se lo había prometido a Lina. 7. El año pasado yo (graduarse) en la Universidad, pero caí gravemente enfermo. 8. Sin su ayuda Jorge no (aprobar) los exámenes. 9. En su lugar yo (hablar) ya con el jefe y le (explicar) todo. 10. (Leer) todo el relato, pero nos faltó tiempo.

**B.** 1. Mi primo parecía triste, le (ocurrir) algo. 2. La llevaban a la ciudad, porque (agudizarse) el problema de la servidumbre. 3. La lluvia (cesar), pues en las calles había mucha gente. 4. Era ya tarde, todos (irse) a casa. 5. No recurrieron al médico, pues no (ocurrirse).

#### 2. Sustitúyanse el Potencial simple por el Potencial compuesto y tradúzcanse las oraciones al ruso.

1. Yo no se lo diría. 2. Le presentaría a nuestro corresponsal. 3. Me compraría un nuevo traje. 4. Tomaría una taza de café, pero no tengo tiempo. 5. En tu lugar yo no lo haría. 6. Ustedes no me harían caso. 7. Quisiera verlo. 8. Me desobedecerías. 9. Preferiríamos ir en avión, pero nos falta dinero. 10. Le prestaría mi diccionario, pero lo necesito.

#### 3. Continúense las frases, empleando el Potencial simple o compuesto.

**Modelo:** Luís calla. - Yo no callaría.

Elena se fue. - Yo no me hubiera ido.

1. El aprendió a nadar. 2. A Nina se le ocurrió regalarte un libro. 3. Has tardado en dormirte. 4. Ella te cree. 5. Luís aprendió a fumar. 6. Usted piensa en él. 7. Le han dicho todo. 8. Andrés se fue sin verte. 9. Jorge se opone a tu viaje.

#### 4. Tradúzcanse al español.

**A.** 1. Мы поговорили бы с Павлом, но он нас не послушается. Мы вчера поговорили бы с ним, но он не пришел. 2. Я не отказывался бы обедать с вами, но я действительно сыт. Я не отказался бы сесть за стол, но я был сыт. 3. Мы пошли бы погулять, но идет дождь. Мы пошли бы погулять, но шел дождь. 4. Я купил бы журнал, но киоск закрыт. Я купил бы газету, но киоск был закрыт. 5. Луис встретил бы Нину, но он занят. Луис встретил бы Нину, но он был занят. 6. Я вернул бы ему словарь, но он мне еще нужен. Я вернул бы ему словарь, но он был мне еще нужен. 7. Мы договорились бы с Павлом о поездке, но он был болен. Мы договорились бы с ним о поездке, но он был болен.

**B.** 1. - Почему ты не пришел вчера? Я познакомил бы тебя с Павлом. - Я непременно пришел бы, но не смог. 2. К счастью, Нина не слышала твоих слов, она рассердилась бы. 3. Жаль, что я не повидал Андрея. Я с удовольствием поговорил бы с ним и рассказал бы ему о своей поездке в Минск. 4. Хорошо, что ты не пошел с нами в кино: картина бы тебе не понравилась. 5. - У тебя еще не сдан экзамен по языку? - Я бы давно сдал его, но заболела наша преподавательница. 6. Зачем вы сказали ему это? Я бы этого не сделала.





1. Yo hablaré con el médico. 2. Me lo dijo la profesora. 3. Le he visto hoy. 4. Compré este abrigo en Minsk. 5. Este pintor me gusta más. 6. ¿Qué le dijo el médico? 7. Tú me molestas.

### Lección 15

**\*\*\*\*\***

#### Infinitivo (Инфинитив)

Инфинитив в испанском языке имеет две формы: простую (Infinitivo simple) и сложную (Infinitivo compuesto).

Infinitivo simple обозначает действие незаконченное, одновременное с действием глагола-сказуемого или следующее за ним.

Temo (temía, temí) *llegar* tarde.

Я боюсь (боялся), что опаздываю (опоздаю).

Infinitivo compuesto образуется при помощи вспомогательного глагола **haber** и participio pasado (смыслового глагола), при этом личные и возвратные местоимения присоединяются к глаголу **haber** (haberme dicho, habernos levantado).

Infinitivo compuesto обозначает законченное действие, предшествующее действию глагола-сказуемого, в каком бы времени этот глагол ни стоял.

Temo (temía, temí) *haber llegado* tarde.

Я боюсь (боялся), что опоздал.

#### EJERCICIOS

##### 1. Tradúzcanse las frases y explíquense el empleo del Infinitivo.

1. Siento no poder (no haber podido) verte. 2. Ramón se fue de la reunión sin pedir permiso (sin haber pedido). 3. Me alegro de haber alquilado la casa. 4. No hagas el ejercicio sin haber estudiado la regla. 5. No te marches sin comer. 6. Lina teme ofenderte (haberte ofendido). 7. Luís sentía haber caído enfermo (estar enfermo).

##### 2. Díganse en español.

1. Капитан жалел, что предложил юноше работать на лодке. 2. Он рад, что произвел на капитана хорошее впечатление. 3. Мы сомневаемся, что увидим его сегодня. 4. Он ушел, не простившись с нами. 5. Павел уехал, не повидавшись с Андреем. 6. Не садись за стол, не вымыв руки. 7. Я не думал, что достану билеты в театр.

### Construcciones de Infinitivo (Конструкции с инфинитивом)

В сочетании с некоторыми предлогами (**a, de, por, sin, antes de, después de, a pesar de** и др.) инфинитив образует обстоятельственные конструкции - так называемые инфинитивные обороты, которые по своим синтаксическим функциям соответствуют придаточным предложениям различных типов.

Существует два вида инфинитивных оборотов:

1) связный оборот (*construcción conjunta*), когда субъект инфинитива и субъект глагола в личной форме один и тот же, и

2) абсолютная конструкция (*construcción absoluta*), когда субъект инфинитива и субъект предложения разные.

Сравните:

Al entrar en la clase, *el profesor* nos saludó.

Después de comer *mi padre* se durmió.

Al entrar en la clase *el profesor, los estudiantes* le saludaron.

Después de comer *su padre, Lina* le entregó la carta de Pedro.

В отличие от связных оборотов, которые могут переводиться на русский язык деепричастными оборотами (*войдя..., пообедав...*), абсолютные конструкции переводятся только соответствующими придаточными предложениями (*когда преподаватель вошел...*).

Инфинитивные обороты могут выступать в качестве эквивалента некоторых придаточных предложений, а именно:

1) придаточного времени

*Al arrancar* el tren, pedí a Lina enviarme un telegrama, comunicando su llegada a Brest. = Cuando arrancó el tren, pedí a Lina enviarme un telegrama, comunicando su llegada a Brest.

Volví a casa dos horas *después de haber terminado* la reunión. = Volví a casa dos horas después de que había terminado la reunión.

2) придаточного причины

La profesora me riñó *por no haber repasado* las nuevas palabras. = La profesora me riñó porque no había repasado las nuevas palabras.

3) придаточного условия, тип которого определяется формой глагола главного предложения, а также формой инфинитива (простой или сложный). Чаще всего инфинитивный оборот в этом случае употребляется с предлогом **de**.

*De estar* Pedro en casa, iré a verlo. = Si Pedro está en casa, iré a verlo. (1-й тип)

*De estar* Pedro en casa, iría a verlo. = Si Pedro estuviera en casa, iría a verlo.

(2-й тип)

*De haber estado* Pedro en casa, habría ido a verlo. = Si Pedro hubiera estado en casa, habría ido a verlo. (3-й тип)

Te daría este libro *de no habérmelo pedido* Pablo. = Te daría este libro si no me lo hubiera pedido Pablo. (4-й тип)

*De no vivir* Elena tan lejos la habría invitado a mi casa. = Si Elena no viviese tan lejos, la habría invitado a mi casa. (4-й тип)

*Примечание.* В качестве эквивалента условных предложений инфинитивный оборот может употребляться также с предлогами **a, con**, однако значительно реже, чем с предлогом **de**.

*A no ser*ian tarde, iría a pasear. = Si no fuera tan tarde, iría a pasear.

*Con tener* más tiempo libre, practicaré el deporte. = Si tengo más tiempo, practicaré el deporte.

### EJERCICIOS

#### 1. Sustitúyanse el Infinitivo:

##### a) por una oración condicional.

1. "De no ser esta muchacha tan educada, no la tomaría como criada," - pensó la señora. 2. "De haberme conducido de otra manera con los huéspedes, no me llevarían a Montevideo," - se dijo la chica. 3. "Deirme, no volveré a ver a Juan," - pensó Benita. 4. "De no estar tú enamorada, no te habrías negado a ir con nosotros," - le dijo la señora. 5. "De no haberle ocurrido algo a Benita, no me habría citado," - pensó Juan. 6. "De quererme, vendrás conmigo," - Jorje dijo a Benita.

##### b) por una oración subordinada de tiempo o de causa.

1. Al empezar la huelga de los jornaleros, las autoridades se preocuparon. 2. La policía detuvo a Antonio por haber participado en la huelga. 3. Al ver el certificado, don Alberto se asombró. 4. El juez se negaba a reconocer el documento por no tener la firma del médico oficial. 5. "Muchos enfermos mueren por no poder pagar a los médicos," - dijo don Vicente. 6. "Le expulsarán del Colegio por haberse equivocado," - le dijo el juez a don Vicente. 7. Al acercarse al juez, don Vicente le dio una bofetada. 8. La sentencia se dictó 2 meses después de haberse iniciado el proceso.

#### 2. Sustitúyanse:

##### a) las oraciones condicionales por el Infinitivo con la preposición *de*.

1. Dolores Ibárruri comprendía que si no hubiera cambiado de domicilio, la



policía ya la habría detenido. 2. "Si hago el contrato a nombre de mi marido, estaré más tranquila," - pensó Dolores. 3. "Si la portera no me conociera, no solicitaría hablar conmigo," - pensó. 4. "Si yo no hubiera hablado con los vecinos, no le recomendaría refugiarse en sus pisos," - le dijo la portera. 5. "Si vemos entrar a algún sospechoso, colocaremos la señal convenida," - le dijeron los dueñas. 6. "Si esta gente no me cuidara como si fuese su hija, la policía ya habría descubierto mi refugio," - pensaba Dolores.

### **b) las oraciones de tiempo y de causa por las de Infinitivo con las preposiciones correspondientes.**

1. "Cuando Vd. haga la radiografía del pecho, pase por la policlínica," - me dijo el médico. 2. Cuando me baje la fiebre, iré al Instituto. 3. Andrés no asiste a la reunión porque está enfermo. 4. Me duele la cabeza porque no he dormido en toda la noche. 5. Llevo gafas porque soy miope.

### **3. Tradúzcanse cada frase en dos variantes: a) por una oración subordinada;**

#### **b) por un Infinitivo con la preposición correspondiente.**

A. 1. Если бы ты хотел, ты давно бы переехал на новую квартиру. 2. Если нам не удастся купить холодильник, мы возьмем его напрокат. 3. Если бы Павел сейчас был в Гомеле, я послал бы эти книги на его имя. 4. Если бы мы встали пораньше, мы не опоздали бы на лекцию. 5. Если мы увидим Нину, мы с ней поговорим об экскурсии. 6. Это свидетельство было бы законным, если бы его подписал врач.

## **Lección 16**

**\*\*\*\*\***

### **I. Construcciones de Participio (Конструкции с причастием).**

Существует два вида причастных оборотов: связный оборот (construcción conjunta) - причастие с сопутствующими ему словами в функции определения к одному из членов предложения и абсолютная конструкция (construcción absoluta), выражающая действие, относящееся к своему собственному логическому субъекту, не совпадающему с субъектом предложения.

Сравните:

Los niños cogieron sus cuadernos  
*corregidos por el profesor.*

*Corregidos los cuadernos por el profesor*, los niños los cogieron y se marcharon.

Comprobamos los ejercicios  
*hechos en casa.*

*Hechos los ejercicios*, empezamos a comprobarlos

Абсолютная причастная конструкция чаще всего выполняет функцию придаточного предложения времени. Причастие выражает действие, предшествующее действию глагола в личной форме. Иногда этот оборот употребляется с предлогами: **hasta, antes de, después de, apenas** и др., а также с союзным словом **una vez** как *только, когда*. Причастие всегда стоит перед определяемым существительным и согласуется с ним в роде и числе.

Абсолютная причастная конструкция отсутствует в русском языке. При переводе она передается, как правило, придаточным предложением времени, иногда существительным с предлогом или деепричастным оборотом.

*Acabado el trabajo*, nos fuimos a casa. Когда кончилась работа (по окончании работы), мы отправились домой.

*Pasadas las fiestas*, te llevaré al médico. После праздников, (когда пройдут праздники) я отведу тебя к врачу.

*Apenas terminada la comida*, Luís desapareció. Едва обед закончился, Луис исчез.

*Una vez terminadas las negociaciones*, volvimos a Minsk. Как только закончились переговоры (закончив переговоры), мы вернулись в Minsk.

*Примечание.* Иногда абсолютный причастный оборот бывает не столь самостоятелен и приближается по значению к обособленному определению



El pueblo de París *tomando* la Bastilla. Взятие Бастилии народом Парижа.

## II. Construcciones de Gerundio (Конструкции с герундием).

Существует два вида герундиальных оборотов.

1. Связный оборот (*construcción conjunta*), логическим субъектом которого является подлежащее всей фразы или прямое дополнение. На русский язык он переводится деепричастным оборотом или действительным причастием (после глаголов восприятия и воспроизведения).

El se fue *dejando* la casa abierta. Он ушел, оставив дом открытым.

Encontré a Lina *durmiendo* tranquilamente. Я нашел Лину спокойно спящей.

2. Самостоятельный оборот (*construcción absoluta*), в котором герундий имеет свое собственное подлежащее и не относится ни к субъекту, ни к прямому дополнению глагола-сказуемого. Герундий здесь выражает действие, одновременное с действием глагола в личной форме или непосредственно предшествующее ему.

За неимением подобного оборота в русском языке он может переводиться соответствующими придаточными предложениями (времени, причины, условия и др.). Выбор придаточного предложения определяется общим смыслом высказывания. Иногда этот герундиальный оборот переводится сочиненным предложением с союзами *и, а, причем*.

*Viendo nosotros* la película, se estropeó el televisor. Когда мы смотрели фильм, испортился телевизор.

*Parado el tren*, salieron de la estación para recibirnos. Когда поезд остановился, они вышли из здания вокзала, чтобы встретить нас.

(герундиальный оборот в значении придаточного времени).

*Estando Carlos* enfermo, no pudimos verle. Так как Карлос был болен, мы не могли увидеть его.

*Habiendo renunciado don Alonso* a su cátedra, se anunció un concurso para cubrir la vacante. Так как дон Алонсо отказался от кафедры, был объявлен конкурс на замещение вакантной должности.

(герундиальный оборот в значении придаточного причины).

*Ayudándome tú*, pronto terminaremos la tarea. Если ты мне поможешь (при твоей помощи), мы скоро закончим эту работу.

*Habiéndome dicho Pedro*, no lo habría creído. Если бы мне сказал об этом Педро, я бы не поверил.

(герундиальный оборот в значении придаточного условия).

*Teniendo Pedro* a su mujer en la cama enferma, el capataz le ordenó ir al campo. Хотя у Педро болела жена, надсмотрщик приказал ему ехать в поле.

*Habiendo leído la profesora* dos veces el texto, no lo comprendí. Хотя преподавательница дважды прочитала текст, я его не понял.

(герундиальный оборот в значении придаточного уступительного).

El combate duró más de tres horas, *resultando* heridos muchos *guerrilleros*. Бой продолжался более трех часов, и в результате было ранено много партизан.

(герундиальный оборот в значении сочиненного предложения).

## EJERCICIOS

### 1. Sustitúyanse las construcciones absolutas de Gerundio por las oraciones subordinadas adecuadas.

1. Luís se puso enfermo, estando yo en Gomel. 2. Hallándose Gerardo en casa de Rosario, vino Manolo. 3. Llegando ella a Minsk no puedes negarle tu apoyo. 4. Estando Carmen en París, llegó una comunicación ordenándole ir a Berlín. 5. Teniendo yo dinero, tú no pasarás hambre. 6. La guerra nos sorprendió en Odesa, siendo mi padre profesor de física en una escuela. 7. Habiendo estado su madre en casa, él no hubiera adelgazado tanto. 8. Habiendo leído Vds. "Cambio de rumbo" de Cisneros, les pediría contarme algunos episodios. 9. Siendo interesante este libro, no podré leerlo por no tener tiempo. 10. En 1960 Siqueiros fue encarcelado, resultando interrumpida la labor muralista del último de los grandes pintores mexicanos.

### 2. Transfórmense las oraciones según los modelos (ejercicio oral).

**Modelo 1:** Cuando salió el sol, nos pusimos en camino. - Al salir el sol, nos pusimos en camino. Salido el sol, nos pusimos en camino. Habiendo salido el sol, nos pusimos en camino.

1. En cuanto obtuvimos las visas, partimos para España. 2. Cuando Pedro se despertó, encendí la luz. 3. Cuando aterrizó el avión, fuimos a recibir a Nina. 4. En cuanto leí las revistas de José, se las devolví.

**Modelo 2:** Como Luís vive lejos, no puedo visitarlo.- Por vivir Luís muy lejos, no puedo visitarlo. Viviendo Luís muy lejos, no puedo visitarlo. 1. Como mi madre está mal, me quedo en casa. 2. Como Ana era la menor de la familia, todos la mimaban. 3. Como Luís no me dejó sus señas, no fui a verlo. 4. Como me acosté muy tarde, dormí poco.

**Modelo 3:** Si tú lo quieres, Lina no se opondrá a tu decisión. - De quererlo tú,



**-ista** - febrerista *m, f* (: febrero); ecologista *m, f* (: ecología);

**-miento, -mento** - sufrimiento *m* (: sufrir), movimiento *m* (: mover), armamento *m* (: armar).

б) Многие существительные (со значением действия и результата) образуются без специальных суффиксов путем простого присоединения к глагольной основе суффиксов – **o, -a, -e**:

desarrollo *m* (: desarrollar), descanso *m* (: descansar), baja *f* (: bajar), condena *f* (: condenar), desarme *m* (: desarmar).

в) Основные уменьшительные суффиксы:

**-ito (-a), -illo (-a), -ico, -ín** и др. - arbolito *m* (: árbol), casita *f* (: casa), chiquillo *m* (: chico), chiquitín *m* (: chico).

\*Непродуктивный или малопродуктивный суффикс.

г) Основные увеличительные суффиксы:

**-on, -ona, -azo (-a), -acho** и др. - hombrón *m* (: hombre), perrazo *m* (: perro), ricacho *m* (: rico).

3. Наиболее употребительные суффиксы прилагательных:

**-able, -ible** - amable (: amar), curable (: curar), inolvidable (: olvidar), increíble (: creer);

**-al, -il** - ministerial (: ministerio), juvenil (: joven);

**-ano (-a)** - colombiano (: Colombia);

**-ante, -iente** - aplastante (: aplastar), penetrante (: penetrar), ardiente (: arder);

**-dor (-a)** - trabajador (: trabajar);

**-eño (-a)** - panameño (: Panamá);

**-ero (-a)** - verdadero (: verdad);

**-es (-a)** - inglés (: Inglaterra);

**-ense** - nicaragüense (: Nicaragua);

**-ico (-a)** - enérgico (: energía), metalúrgico (: metalurgia);

**-ista** - humanista (: humano);

**-oso (-a)** - famoso (: fama).

Прилагательные имеют те же уменьшительные и увеличительные суффиксы, что и существительные:

**-ito (-a), -tilo (-a), -ico, in, -cilio, -cito** и др. - guapito (: guapo), pequeñillo (: pequeño), chiquitín (: chico), jovencillo (: joven), pobrecito (: pobre);

**-ón, -ote, -acho, -azo** - cabezón (: cabeza), barbarote (: bárbaro), ricacho (: rico).

4. Наиболее употребительные суффиксы глаголов:

**-ar, -ear, -ecer, -ificar, -izar** - alegrar (: alegrar), plantear (: plantar), telefonar

(:teléfono), humedecer (: húmedo), vocear (: voz), radioficar (: radio), colectivizar (: colectivo), suavizar (: suave).

5. Основные префиксы и их значение:

**ante-** (*перед, прежде*) - antebrazo, anteojos, anteayer;

**anti-** (*противоположность, против*)- antítesis, antirreligioso, an timonárquico.

**circun - (-m-)** (*вокруг*) - circunpolar;

**co-, con-** (*совместность*) - cooperar, confraternidad, conjunto;

**contra-** (*против*) - contradecir, contrarrevolucionario;

**de-, des-, dis-** (*отрицание или обратный смысл*) - deshacer, derrocar, disculpar;

**en- (em-)** (*в, при, на*) - enjaular, ensimismarse, ennegrecer;

**entre-** (*между*) - entreacto;

**ex-** (*лишение, движение откуда-либо, прекращение какого-либо состояния*) - exportar, expulsar, expresidente;

**extra-** (*вне, сверх*) - extraordinario, extravagante, extraescolar;

**in-, ir-, il-** (*отрицание*) - inestable, irracional, ilegal;

**inter-** (*между*) - intercambio, intervenir;

**pre-** (*прежде, раньше*) - predecir, presupuesto;

**re-** (*повторение, усиление*) - reconquista, reorganizar, recobrar;

**sobre-** (*превосходство, излишек*) - sobreponerse, sobrepasar, sobrecargar;

**sub-** (*под, замещение*) - submarino, subsuelo, subjefe.



Pablo y Juan (tomar) el metro, (llegar) a la Universidad (entrar) en el café que (encontrarse) en el piso bajo. Pablo (decir) a Antonio: - “Yo (querer) mostrarte nuestro café. Aquí nosotros (comer) siempre después de las lecciones. Aquí (celebrar)

58

rar) nuestras reuniones y fiestas.”

Los amigos (sentarse) en una mesa cerca de la ventana y (tomar) el menú. Pablo (elegir) un caldo y un filete con puré de patatas, Antonio (elegir) una sopa de verduras y un plato de pescado. Pablo (comprar) café y naranjas.

Antonio (decir) a Pablo: - “Mañana (ir) al teatro de variedades.”

### **5. Cópiense el texto empleando los verbos en Pretérito Perfecto de Indicativo:**

Como siempre entro en la Universidad a las ocho y media. Dejo mi abrigo en el guardarropa y subo al segundo piso. La primera lección es de español. A las nueve la profesora entra en la clase y saluda a los estudiantes. Un estudiante le entrega el diario de clase. A la una termina la última lección. Voy a la sala de lectura y hago los ejercicios. Pongo los libros en la cartera y voy al comedor. Tomo la bandeja y pido los platos en la ventanilla. Pago el importe y me siento. Después descanso en el jardín y vuelvo a la residencia. Por la tarde miro una película por la televisión y a las once me acuesto.

### **6. Tradúzcanse al español:**

Сегодня я встал в восемь часов. Я умылся, оделся, выпил чашку кофе, открыл окно и сел за стол. Я прочел новый текст, сделал упражнения по грамматике, выучил спряжение глаголов. Затем я вложил книги в портфель и вышел из дома. В одиннадцать часов я пришел в институт. Наш институт находится в новом пятиэтажном здании. В саду около института я встретил Павла и Мишу. Они изучают немецкий язык на педагогическом факультете. Они мне сказали, что сегодня занятия начнутся в час дня, последний урок кончится в половине пятого. Завтра наша группа пойдет в театр. Сегодня вечером мы будем играть в шахматы в общежитии со студентами переводческого факультета. Павел спросил Мишу: «Ты написал письмо родителям?» Миша ответил: «Я написал письмо отцу, он находится сейчас в Гродно. Сегодня я хочу написать маме и сестре. В котором часу начинается сегодня, собрание?» - «Собрание начнется в пять часов». Звенит звонок. «Я должен повторить спряжение глаголов», - говорит Павел. Мы входим в лекционный зал и садимся около двери. Я всегда выбираю этот стол. Сажусь и перевожу новый текст. Затем даю перевод Мише. Он читает

перевод и записывает в тетрадь новые слова. Миша изучает три иностранных языка, он хочет быть переводчиком.

### **7. Escribanse en lugar de los puntos suspensivos las preposiciones corres-**

59

#### **pondientes:**

Nosotros abrimos la puerta ... cristal y entramos ... la sala ... lectura. Yo saludo ... un amigo y elijo un libro ... español. Preparo los ejercicios, ... fonética y escribo una carta-... mis padres. Llamo ... León y vamos ... comedor. Compramos dos botellas ... leche. Yo compro también un kilo ... manzanas. Hablamos ... los estudiantes ... la última lección. La profesora ha explicado la conjugación ... los verbos. ... las seis terminarán las lecciones. Yo explico ... León ... dónde proceden los nombres ... los días ... la semana. En el parque encontramos ... Serguei. Yo pregunto: - “¿... dónde vas?” - Serguei dice que va ... la calle. Nos despedimos ... Serguei y vamos ... la sala ... conferencias.

### **8. Pónganse los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Futuro Inmediato:**

1. Ahora mismo el profesor nos (hablar) de su viaje a Cuba. - 2. Yo también (contar) un episodio interesante de mi viaje a Praga. 3. Los estudiantes (escuchar) con interés. - 4. Después nosotros (ir) al museo. - 5. A las tres de la tarde yo (regresar) a casa. - 6. (Hacer) los deberes de casa y (leer) el periódico de hoy.

### **9. Tradúzcanse al español. Escribanse con letras los numerales.**

1. В этом коридоре 17 дверей. - 2. 5-я дверь - это дверь нашей комнаты. - 3. 1-я дверь - это дверь читального зала, 2-я дверь - это дверь комнаты, где живет Сергей, 7-я дверь - это дверь кабинета испанского языка. - 4. В квартире 4 окна. - 5. 6-ой дом от угла - мой.

### **10. Pónganse el verbo entre paréntesis en Pretérito Indefinido y explíquese su empleo:**

Ayer los estudiantes de nuestro grupo (llegar) al Instituto muy temprano. (Dejar) sus abrigos en el guardarropa y (subir) al tercer piso. La lección de español (empezar) a las ocho. A las once (irse) a la sala de gimnasia. Nosotros (jugar) un partido de baloncesto. Pero no (poder) ganarlo. Antonio me (pasar) el balón y yo (caer) al suelo. (Lesionarse) una pierna. Mis amigos me (levantar). En casa yo (acostarse) en seguida. Mi madre (llamar) al doctor.

### **11. Pónganse el verbo entre paréntesis en Pretérito Indefinido o Pretérito Imperfecto:**

Ayer por la mañana mis amigos y yo (ir) al estadio para asistir a una gran fiesta deportiva. (Hacer) un día maravilloso, en las calles (haber) mucha gente. Cerca de la entrada nosotros (encontrar) a Miguel y todos juntos (dirigirse) nosotros hacia el

60

campo de fútbol. En las canchas de baloncesto (jugar) muchos equipos. En otro sitio (celebrarse) competiciones de atletismo. A las once (empezar) el partido. Lo (ganar) la selección de Belarús. Después (encaminarse) nosotros a la exposición industrial. Yo (visitar) tres pabellones. Allí (haber) gran cantidad de máquinas para la industria. Después yo (salir) para comer en un restorán. (Tener) que esperar un poco pues (haber) mucha gente. Por fin el camarero nos (servir). Yo (pedir) un plato de carne con patatas y (mirar) por la ventana los tranvías que (pasar) por el río. A las cuatro de la tarde yo (regresar) a la residencia y (empezar) a escribir los ejercicios.

### **12. Tradúzcanse al español prestando atención al empleo de los verbos:**

1. Было холодно, на улицах было мало народа. Я вышел из дома и направился в библиотеку. У входа в библиотеку меня ждал Сергей. Мы вошли в читальный зал, попросили испанские книги и сели около окна. Я читал испанские тексты, Сергей писал упражнения по грамматике. Было три часа, и мы вышли в сад. Мы прогулялись по саду, зашли в кафе, пообедали и вернулись домой.

2. Когда я учился в школе, я каждое воскресенье ходил с отцом на стадион. Летом мы уезжали на берег реки, каждое утро мы купались в холодной речной воде, плавали.

3. Учитель прочел детям рассказ Чехова. Дети слушали его внимательно. Затем они записали в тетрадях домашнее задание. Когда урок окончился, они сдали свои тетради учителю.

4. Занятия всегда кончались в два часа. После занятий студенты шли в столовую, занимали столики, брали подносы, получали еду в окошке и платили в кассу стоимость обеда. После обеда они шли в сад, отдыхали, беседовали о разных вещах, затем отправлялись на стадион. Павел играл в баскетбол, Миша, занимался в секции бокса, я плавал в бассейне, все мы были любителями спорта.

5. Завтра в кино, что находится рядом с нашим домом, будут демонстрировать новый фильм. Мои друзья сегодня утром взяли билеты. У меня сегодня свободный день, и я смогу немного отдохнуть. Сейчас я встану,

оденусь, приму теплый душ и выйду из дома. Миша сказал мне вчера, что, скоро в Минск приедет российская футбольная команда. Он сказал, что она будет играть с командой «Динамо». Завтра я пойду на стадион купить билеты. Сегодня я пойду в парикмахерскую. У меня уже длинные волосы, нужно их постричь. Затем я прогуляюсь по парку. В этом парке очень много красивых цветов. Там я всегда встречаю наших студентов или преподавате-

61

лей.

6. Сегодня я встал рано, убрал постель, открыл окно и пошел в ванную комнату. Затем я вышел из дома и направился к автобусу. Здесь меня ждали мои друзья. Мы вместе поехали в институт. Мы опоздали на пять минут. Когда занятия окончились, я пообедал в столовой, взял в библиотеке испанскую книгу и пошел в общежитие. Я прочел два текста, перевел их на русский язык, исправил свои ошибки в контрольной работе и зашел в комнату Павла. Он спросил у меня, как спрягаются неправильные глаголы. Я объяснил ему это правило. Мы поговорили минут 15, затем сыграли в шашки. Когда мои друзья вернулись домой, мы все вместе сели за стол и поужинали. Затем я лег в постель и стал слушать музыку.

### **13. Sustitúyanse los puntos por la forma correspondiente del artículo. Explíquense los casos del empleo del sustantivo sin artículo:**

Hoy es día de ... baño. Encima ... colchón he encontrado ... ropa limpia de ... cama. Tomo ... toalla y voy ... cuarto de ... baño. Me lavo ... cara con ... agua fría sin ... jabón. Después me visto y entro en ... comedor. Bebo una taza de ... café, como ... pan y ... queso. Salgo de ... casa a las diez y media. Hace ... día magnífico. En ... parque hay ... mucha gente. Todos traen ... flores. La tierra está cubierta de ... hierba fresca. ... orquesta toca ... vals. Es ... vals muy bonito. En ... pabellón de ... juegos encuentro a ... Tolia. Tolia es ... estudiante de ... Facultad de ... mecánica. También es ... aficionado a ... deporte. Nos encaminamos a ... piscina. Alquilamos ... trajes de ... baño y ... toallas. Entramos en ... piscina y nadamos con ... gusto. Yo nado de ... espalda, Tolia nada mal y pronto nos marchamos.

### **14. Pónganse el verbo entre paréntesis en la forma correspondiente:**

Ibamos de prisa. (Empezar) a llover. Serguei levantó la cabeza y (mirar) el cielo. (Ver) que unas nubes ya lo (cubrir). De pronto (soplar) el viento. Entramos en Correos. Yo (preguntar) a la empleada si no (llegar) cartas a mi nombre. Ella me (decir) que (haber) una carta para mí que (llegar) hace tres días. Ella me (dar) la carta y yo la (leer). La (escribir) mi hermano mayor. Yo (tomar) la tarjeta postal



que (comprar) ayer y (contestar) a la carta de mi hermano. Después yo (escribir) una carta a mis padres. La (meter) en un sobre y (pegar) los sellos. (Acercarse) a la ventanilla y (entregar) la carta a la empleada. Ella no (poder) leer las señas que yo (escribir). Tuve que escribirlas otra vez. Entonces la empleada (tomar) el sobre, lo (mirar) con atención y me (dar) el recibo. En la sección de telégrafos yo (llenar) el impreso que (tomar) en la ventanilla. Cuando yo (salir) a la calle (llover) a mares

62

En casa me (esperar) mi hermano mayor que (llegar) por la mañana. Yo le (decir) que hace una media hora le (mandar) una carta postal y un telegrama. Mi hermano (reírse) y yo también (reírse).

### 15. Pónganse el verbo entre paréntesis en la forma correspondiente:

1. Yo no pude leer las palabras que (escribir) el profesor en la pizarra. - 2. Ella no pudo contestar a las preguntas que le (hacer) el profesor. - 3. Vimos la película de que nos (hablar) nuestros amigos. - 4. Encontré a un chico con quien (estudiar) en la escuela. - 5. Preguntamos a la niña a dónde (irse) su madre. - 6. Ella nos dijo que sus padres (marcharse) hace mucho. - 7. Teníamos que aprender los textos que nos (dar) el profesor. - 8. Escribí en la pizarra las palabras que me (decir) el profesor. - 9. Le mostré la casa donde yo (nacer). - 10. Ella nos dijo en que ciudad (pasar) su juventud.

### 16. Escribanse en lugar de los sustantivos los pronombres personales átonos:

1. Voy a comprar estas plumas. - 2. Hemos visto muchos árboles. - 3. Han visto muchas casas modernas. - 4. Hemos pasado la calle. - 5. Ha abierto la ventana. - 6. Ha cerrado la puerta. - 7. Antonio se ha comprado un abrigo. - 8. Nos hemos comprado vestidos nuevos. - 9. Se comprará un impermeable. - 10. Nos mostraron hojas de afeitar. - 11. Me dió un paquete. - 12. Tomé una pastilla de jabón. - 13. Compró un frasco de agua de colonia. - 14. Le entregué el ticket. - 15. Le dieron el talón. - 16. Vino a recoger el traje. - 17. Hemos encontrado a muchos patinadores. - 18. Han guardado los esquís aquí. - 19. Cogimos los patines. - 20. Nos han dejado sus esquís. - 21. Alfredo se puso los patines. - 22. Ha comido las manzanas. - 23. Han leído el libro. - 24. Me escribieron cartas. - 25. Le mostré la exposición. - 26. Les hemos comprado cuadernos. - 27. Le dieron un reloj. - 28. Pagaron tres rublos a la dependiente. - 29. Di los lápices al niño. - 30. Contó el texto a los niños.

### 17. Escribanse en lugar de los puntos suspensivos las formas correspondientes del artículo donde se necesita:

Juan y Antonio salieron de ... metro por ... estación de ... "Octubre". Entraron en ... Grandes Almacenes y se dirigieron a ... sección de perfumería. Antonio se compró ... frasco de ... agua de ... colonia. Juan se compró ... paquete de ... hojas de afeitar. Juan le preguntó qué marca de hojas de afeitar se había comprado. Después subieron ... tercer piso donde se encuentra ... sección de ... sombreros. A las cuatro bajaron por ... escalera giratoria para ver ... exposición de ... vestidos y

63

... trajes en ... maniqués vivientes.

### 18. Complétense las frases con los adjetivos una vez empleados:

1. Hemos entrado en una hermosa estación. Hay muchas ... estaciones en el metro. - 2. Este traje es azul. Esta ropa también es ... . - 3. Este sombrero es negro, los guantes también son ... . - 4. Esta camisa es amarilla, esas también son ... . - 5. Estas manzanas no son dulces, aquella manzana tampoco es ... . - 6. Esta profesora no es joven, aquella profesora tampoco es ... . - 7. Nosotros vivimos en el piso superior. Ellos viven en los pisos ... . - 8. Fue un partido emocionante. Se lo contó con palabras ... . - 9. Este ejercicio es muy importante, aquellas tareas también son ... . - 10. Este edificio es enorme, aquellas casas también son ... .

### 19. Tradúzcanse al español:

1. Ты купил три конверта, дай мне их. - 2. Я написал много новых слов и сейчас я их переведу. - 3. Он купил новый костюм и сейчас его примерит. - 4. Вот ваша шляпа, примерьте ее. - 5. Вот ваш пакет, возьмите его. - 6. Ты купил для всех студентов новые книги, дай их им. - 7. Он попросил у меня три марки, я их ему дал. - 8. Прочти этот текст и повтори его. - 9. Я написал письмо своим друзьям и послал его им. - 10. Вы сделали много ошибок, исправьте их. - 11. Сегодня здесь демонстрируют новый фильм, посмотрите его. - 12. Сегодня придут мои друзья, я их буду ждать у входа в сад. - 13. Я купил яблоки и дал их сестре.

### 20. Escribanse en estilo indirecto:

Lola preguntó a Paquita: "¿A qué hora te acostaste ayer?" Paquita le dijo: "Me acosté a las once." Lola dijo: "Yo me acosté a las doce y tengo sueño". Paquita le dijo: "Después de desayunar podremos dar un paseo por el parque". Lola le contestó: "Iré con mucho gusto". Paquita le dijo: "Podremos ir a la exposición industrial que han inaugurado en el parque". Lola le dijo: "Esta exposición me interesa mucho". Paquita la preguntó: "¿Dónde está la taquilla?" Lola le dijo: "La

taquilla no está lejos de aquí". Paquita la preguntó: "¿Cuánto cuestan las entradas? Lola dijo: - No sé. Paquita le dijo: "He encontrado a Marí por la mañana". Lola la preguntó: "¿Qué te ha dicho?" Paquita le contestó: "Quiere ir con nosotros al cine". Lola preguntó: "¿Cuándo pensáis ir al cine?" Paquita le dijo: "Queremos ir mañana por la tarde". Lola le dijo: "Mañana estaré ocupada y no podré ir con vosotros". Paquita le dijo: "Entonces podemos ir el sábado". Lola dijo: "Ya se ha formado una cola en la taquilla". Lola preguntó: "¿A qué hora se abre la exposición?" Paquita le dijo: "La exposición se abre a las diez y se cierra a las ocho de la tarde".

64

### **21. Pónganse el verbo entre paréntesis en la forma correspondiente:**

1. Quiero que ustedes (comprarse) naranjas y uvas. - 2. Es necesario que nosotros (tener) una conferencia telefónica con Pedro. - 3. Dile que (ir) a ver a sus padres. - 4. Dice que sus padres (encontrarse) muy bien. - 5. En cuanto (venir) su padre, dímelo. - 6. Dile a Manolo que (correr), a la escuela. - 7. Son éstas las mejores manzanas que (haber) en el mercado. - 8. Quiero que usted (cumplir) su promesa. - 9. No pienso que ellos (recibir) mañana mi carta. - 10. Es necesario que usted (intervenir) en la reunión de mañana. - 11. Estamos contentos de que todos le (prestar) ayuda.

### **22. Tradúzcanse al español:**

1. Я принес тебе словари, которые купил вчера в центре города. - 2. Идемте в кондитерскую, которая находится рядом с театром. - 3. Продавщица, с которой я разговаривал, учится в этом институте. - 4. Пришел врач, которого вы ждете. - 5. Дом, в котором живут мои родители, очень красивый. - 6. Мы заполнили бланки, которые я получил в окошке. - 7. Студенты, для которых вы приготовили свой доклад, ждут вас в лекционном зале. - 8. Мы увидели бесконечный поток людей, которые направлялись к Центральной площади. - 9. Я хочу познакомить вас со своим лучшим другом, о котором я вам много рассказывал. - 10. Он работает с делегацией, которая приехала из Чили. - 11. Иностранные языки, которые они изучают в нашем институте, им очень нравятся. - 12. Машина, которая ждала нас у выхода, была очень красивой. - 13. Письмо, которое я им отправил, придет в Минск через два дня. - 14. Когда придет телеграмма, которую я сейчас отправлю? - 15. Нам очень понравился фильм, который мы посмотрели в новом кинотеатре. - 16. Вот рабочие, с которыми вы будете работать. - 17. Нам сказали, что этот сеанс закончится в девять часов вечера. - 18. Вот телеграммы, которые мы получили.

### **23. Subráyense con una raya el predicado verbal simple, con dos rayas el predicado verbal compuesto:**

Pablo se encontraba en la cama y no podía ir al Instituto. Se había lesionado una pierna cuando quería coger la pelota en el partido de baloncesto. Cuando Antonio le pasó el balón Pablo cayó al suelo. Su equipo quería ganar el partido. Pero Pablo tuvo que regresar a casa, había que llamar al médico. La pierna empezaba a dolerle cada vez más. No pudo levantarse durante toda una semana. Sólo ocho días después empezó a andar por el cuarto. Pasaron unos días más y quiso salir a la calle. Pidió a su hermana que

65

le acompañara. Cruzó la calle y tuvo que sentarse en un banco para descansar.

### **24. Subráyense el predicado nominal:**

1. El partido fue muy reñido pero ganó nuestro equipo. - 2. Los jugadores llevaban camisetas con los colores de sus equipos. - 3. Me marché a las tres porque tenía que estar en la Universidad. - 4. La primera clase fue de español. - 5. Pablo no vino porque estaba enfermo.

### **25. Escribáanse en vez de los puntos suspensivos los verbos *ser o estar*:**

1. Este libro ... una obra en ruso de un escritor español que ... nuestro gran amigo. - 2. ¡... tan interesante! - 3. Todos ... de acuerdo para ir al estadio. - 4. Nuestra residencia ... una casa de cinco pisos. - 5. La sala de conferencias siempre ... llena de gente. - 6. Hace frío, los jardines ... cubiertos de nieve. - 7. Las calles ... engalanadas con banderas rojas. - 8. El médico me dijo: "Usted ... enfermo y eso ... la causa de la fiebre". - 9. Mi hermana ... maestra, mi padre ... ingeniero, todos ... deportistas. - 10. He trabajado mucho y ... cansado.

### **26. En vez de los puntos suspensivos escribáanse la forma correspondiente del artículo:**

Pronto vendrá ... temporada de ... vacaciones. Por la mañana temprano mi padre y yo saldremos en ... automóvil para ... aldea. Nos dirigiremos a ... fábrica cuyo director es nuestro amigo. El año pasado lo visitamos y nos gustó mucho. Alquilamos ... habitación en ... casa de campesinos y pasamos muy bien ... tiempo. Paseábamos a menudo por ... río en ... barca, nos bañábamos y tomábamos ... sol. A las doce yo iba al mercado. Compraba ... frutas y ... legumbres de todo género. ... campesino nos traía ... leche y ... mantequilla. Yo sola bebía una botella de ... leche todas las mañanas. Mi padre padre solía tomar ... café con ... leche y ... pan con ... queso.

## 27. Tradúzcanse al español fijándose en el empleo de los tiempos:

1. Эти письма были написаны нашими учениками. - 2. Если бы ты приготовил ужин, мы не пошли бы в ресторан. - 3. Если бы вы разожгли костер, мы приготовили бы еду. - 4. Если вы будете свободны в субботу, позвоните мне по телефону. - 5. Если кто-нибудь позвонит, скажи, что меня нет дома. - 6. Если будет тепло, мы будем купаться и загорать. - 7. Если будет холодно, мы останемся дома, будем играть в шахматы и смотреть телевизор. - 8. Возможно, мы поедем в маленький поселок на берегу озера Нарачь. - 9. Я хочу отдыхать в деревне, которая находится на берегу реки. - 10. Хорошо бы-

66

ло бы, если бы там был хороший пляж. - 11. Он нам сказал, чтобы мы поехали поездом. - 12. Мы хотели отдыхать в таком месте, где был бы пляж, лес и горы. - 13. Мальчик нам сказал, где находится пляж. - 14. Мы спросили у прохожего, как пройти в лес. Он сказал нам, что нужно идти направо. - 15. Он спросил нас, надолго ли мы приехали. - 16. Мы сказали ему, что уедем в августе.

## 28. Tradúzcanse al español fijándose en el empleo de los verbos copulativos:

1. Лето самое теплое время года. - 2. Зимой деревья покрыты снегом. - 3. Телефон занят. - 4. Это проспект Скорины. - 5. Почему закрыты двери универмага? - 6. Площадь была заполнена демонстрантами, - 7. Было необходимо, чтобы мы вышли из дома рано. - 8. Где Сергей? - Он устал и ушел домой.

## 29. Tradúzcanse al español prestando atención al empleo de los tiempos:

1. Он сказал, что знает, этого поэта. - 2. Он сказал нам находиться недалеко от реки. На этой реке построили большую электростанцию. - 3. Это самый большой в мире канал. - 4. Необходимо было, чтобы все прочли эту статью в газете. - 5. Не знаете ли вы, будет ли завтра концерт? - 5. Мы попросили директора, чтобы он показал нам всё, что нас интересует.

67

## Оглавление

|                  |    |
|------------------|----|
| Lección 1 .....  | 3  |
| Ejercicios ..... | 4  |
| Lección 2.....   | 6  |
| Ejercicios ..... | 8  |
| Lección 3 .....  | 11 |
| Ejercicios ..... | 12 |
| Lección 4 .....  | 14 |
| Ejercicios ..... | 15 |
| Lección 5 .....  | 18 |
| Ejercicios ..... | 18 |
| Lección 6 .....  | 20 |
| Ejercicios ..... | 21 |
| Lección 7 .....  | 23 |
| Ejercicios ..... | 23 |
| Lección 8 .....  | 25 |
| Ejercicios ..... | 25 |
| Lección 9 .....  | 28 |

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Ejercicios .....           | 28 |
| Lección 10 .....           | 31 |
| Ejercicios .....           | 32 |
| Lección 11 .....           | 34 |
| Ejercicios .....           | 34 |
| Lección 12 .....           | 36 |
| Ejercicios .....           | 37 |
| Lección 13 .....           | 39 |
| Ejercicios .....           | 39 |
| Lección 14 .....           | 41 |
| Ejercicios .....           | 41 |
| Lección 15 .....           | 44 |
| Ejercicios .....           | 44 |
| Lección 16 .....           | 48 |
| Ejercicios .....           | 49 |
| Lección 17 .....           | 50 |
| Ejercicios .....           | 52 |
| Lección 18 .....           | 54 |
| Ejercicios de repaso ..... | 57 |

М. И. Дроздова

Справочное пособие по грамматике с упражнениями по испанскому языку для студентов 3-5 курсов.

Пособие содержит грамматический материал и упражнения, направленные на закрепление этих грамматических явлений, а также дополнительные упражнения для повторения и самостоятельной работы студентов, обеспечивающие систематизацию грамматического материала с целью его последующей оптимизации в речевой практике.

Предназначено для студентов 3-5 курсов неязыковых вузов, изучающих испанский язык.